

ДОГОВІР № 6
dated 28 December, 2020

State Enterprise "EXPO 2020", legal entity registered and operating in accordance with the current legislation of Ukraine, location: 28, Druzhby Narodiv Blvd., Kyiv, Ukraine, 01103 represented by **Director, Mr. Ivan Sydorenko**, acting on the basis of the Charter (hereinafter referred to as the "Buyer"), on the one hand, and **Make Kit Exhibition Stand Fitting&Execution LLC**, legal entity registered and operating in accordance with the current legislation of United Arab Emirates, location: P.O.BOX 392955, Dubai, United Arab Emirates, Dubai Investment Park Second represented by **Director Ms Yuliya Karayon** (hereinafter referred to as the "Contractor") acting on the basis of the Charter on the other hand (hereinafter collectively referred to as "the Parties"), have entered into this Contract (hereinafter referred to as the "Contract"), as follows:

I. SUBJECT OF CONTRACT

1.1. The Contractor undertakes to carry out maintenance services of the Ukraine Pavilion at World Expo 2020 in Dubai, the United Arab Emirates, State classification code 021:2015 – 79990000-0 "Other services connected with business sector" (hereinafter referred to as the "Services"), and the Buyer undertakes to accept the Services and pay for them in a timely manner in accordance with the procedure, terms and conditions stipulated in the Contract.

1.2. Procurement of Services under the Contract is carrying out according to the Law of Ukraine "On Public Procurement" with application of negotiating procurement procedure in the case of procurement of the goods, works and services for participation of customer in international exhibitions based on the resolution of the Cabinet of Ministers of Ukraine.

Preparation and ensuring of Ukraine's participation in the World Exhibition "Expo - 2020" is carried out on the basis of the Act of the Cabinet of Ministers of Ukraine dated 14.02.2018 № 94-r "On Ukraine's participation in the World Exhibition" Expo - 2020".

1.3. The maintenance services of the Ukraine Pavilion at World Expo 2020 in Dubai, the United

ДОГОВІР № 6
від 28 грудня 2020 р.

Державне підприємство "ЕКСПО – 2020" юридична особа, що зареєстрована та діє у відповідності до чинного законодавства України, місцезнаходження: бульв. Дружби Народів, 28, м. Київ, Україна, 01103, в особі **директора Сидоренка Івана Афанасійовича**, який діє на підставі Статуту (далі – Замовник), з однієї сторони, та **Товариство з обмеженою відповідальністю "Make Kit Exhibition Stand Fitting&Execution LLC" (Make Kit Exhibition Stand Fitting&Execution LLC)** юридична особа, що зареєстрована та діє у відповідності до чинного законодавства Об'єднаних Арабських Еміратів, місцезнаходження: P.O.BOX 392955, Dubai, United Arab Emirates, Dubai Investment Park Second, в особі **директора Юлії Карайон** яка діє на підставі Статуту (далі – Виконавець), з іншої сторони, (далі разом – Сторони), уклали цей Договір (далі – Договір), про таке:

I. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ

1.1. Виконавець зобов'язується надати Замовнику Послуги з утримання павільйону України на Всесвітній виставці "Експо – 2020", у м. Дубай, Об'єднані Арабські Емірати (ДК 021:2015 – 79990000-0 "Різні Послуги, пов'язані з діловою сферою") (далі – Послуги), а Замовник зобов'язується прийняти Послуги та своєчасно здійснити їх оплату в порядку, строки та на умовах, визначених Договором.

1.2. Закупівля Послуг за Договором здійснюється відповідно до Закону України "Про публічні закупівлі" шляхом застосування переговорної процедури закупівлі товарів, робіт і послуг у разі участі Замовника на підставі рішення Кабінету Міністрів України в міжнародних виставкових заходах.

Підготовка та забезпечення участі України у Всесвітній виставці "Експо – 2020" здійснюється на підставі розпорядження Кабінету Міністрів України від 14.02.2018 № 94-р "Про участь України у Всесвітній виставці "Експо – 2020".

1.3. Послуги з утримання павільйону України на Всесвітній виставці "Експо – 2020",

Arab Emirates in this Contract are understood by the Parties as set of actions aimed to ensure operations of the Ukraine Pavilion in accordance with the standards, procedures, rules according to the legislation of Ukraine and United Arab Emirates as well as the requirements of the World Expo 2020 Organizing Committee.

The content, details, scope and timing of the Services are given in the Terms of Reference (Appendix 1 to the Contract) and Specification (Appendix 2 to the Contract).

1.4. The scope of Services may be reduced depending on the actual budget financing of expenditures.

1.5. For the purpose of proper performance of this Contract, the Contractor may conclude on its behalf, within the total price of the Contract specified in item 3.1 of the Contract, the necessary contracts with third parties, while remaining responsible before the Buyer for the results of the work performed.

II. QUALITY OF SERVICES

2.1. The Contractor must complete the Services, the quality of which conforms to the Terms of Reference (Appendix 1 to the Contract) and meets the requirements of the World Expo 2020 Organizing Committee, as well as the general requirements to these services in the territory of the UAE.

2.2. In the event that the Buyer and/or World Expo 2020 Organizing Committee has remarks as to the quality of performance of the Services, the Contractor undertakes to take into account such remarks and eliminate deficiencies within the time limits set by the Buyer and/or World Expo 2020 Organizing Committee. All costs associated with improper quality of the Services performed shall be borne by the Contractor.

2.3. The Services must be performed within the set time limits in accordance with the Terms of Reference (Appendix 1 to the Contract) and in accordance with the requirements of the World Expo 2020 Organizing Committee.

III. PRICE OF CONTRACT

3.1 The price of the Contract **1 234 794,10 US dollars** (One million two hundred thirty four

у м. Дубай, Об'єднані Арабські Емірати у даному Договорі розуміються Сторонами даного Договору як комплекс заходів, спрямованих на забезпечення експлуатації та функціонування павільйону України відповідно до норм, стандартів, порядків і правил згідно із законодавством України та Об'єднаних Арабських Еміратів, а також вимог Організаційного комітету Всесвітньої виставки "Експо – 2020". Зміст та деталізація Послуг, що надаються, наведено у Технічному завданні (Додаток № 1 до Договору) та Специфікації (Додаток № 2 до Договору).

1.4. Обсяг надання Послуг може бути зменшений, зокрема, залежно від реального фінансування видатків.

1.5. З метою належного виконання Договору, Виконавець може укласти від свого імені, в рамках загальної ціни Договору, зазначеної в п. 3.1. Договору необхідні договори з третіми особами, залишаючись відповідальним перед Замовником за якість, строки надання та результати наданих Послуг.

II. ЯКІСТЬ ПОСЛУГ

2.1. Виконавець повинен надати Послуги, якість яких відповідає Технічному завданню (Додаток № 1 до Договору) та вимогам Організаційного комітету Всесвітньої виставки "Експо – 2020", а також загальним вимогам до таких послуг на території ОАЕ.

2.2. У випадку виникнення зауважень Замовника та/або Організаційного комітету Всесвітньої виставки "Експо – 2020" до якості виконання Послуг, Виконавець зобов'язується врахувати такі зауваження та усунути недоліки у визначені Замовником та/або Організаційним комітетом Всесвітньої виставки "Експо – 2020" терміни. Всі витрати, пов'язані з неналежною якістю виконаних Послуг, несе Виконавець.

2.3. Послуги мають бути виконані у визначені терміни згідно із Технічним завданням (Додаток № 1 до Договору) та відповідно до вимог Організаційного комітету Всесвітньої виставки "Експо – 2020".

III. ЦІНА ДОГОВОРУ

3.1. Ціна Договору становить **1 234 794,10 дол. США** (Один мільйон двісті тридцять

thousand seven hundred ninety four dollars 10 cents) VAT inclusive.

The price of the Contract includes all costs, taxes and fees that the Contractor may incur or will have to pay while performing this Contract, including those related to involvement of a third party.

3.2. The price of this Contract is set in US dollars.

3.3. The price of this Contract may be reduced depending on the actual budget financing of expenditures by mutual consent of the Parties by concluding the Supplementary Agreement, which is an integral part of the Contract.

IV. PAYMENT PROCEDURE

4.1. Payment under this Contract shall be made by cashless transferring from Buyer to the banking account of the Contractor, specified in the Section XVII of the Contract.

4.2. Buyer make the advance payment in the amount of up to 70 (seventy) percent of the Contract price for a period determined by the Ministry for Development of Economy, Trade and Agriculture of Ukraine, as the main administrator of budget funds in accordance with the Resolution of the Cabinet of Ministers of Ukraine № 1070 of 04.12.2019 "Some issues of implementation by managers (recipients) of budget funds for pre-payment of goods, services and services purchased for budget funds", the Resolution of the Cabinet of Ministers of Ukraine №242 of 19.03.2012 "About approving of the Arrangements of using state budget funds provided for ensuring bilateral cooperation between Ukraine and foreign states and international organizations, information and organizational support for Ukraine's participation in international forums, conferences, exhibitions" and according to Financing schedule (Appendix 3 to the Contract) within 20 (twenty) calendar days after signing of this Contract .

4.3. Final payment for the Services performed by the Contractor shall be made by the Buyer according to the Payment schedule (Appendix 3 to the Contract) within 20 (twenty) calendar days after signing of the Service Completion Certificate between the Buyer and the Contractor, where indicated the list of services, and attached documents which confirms it execution (certified as required by law copies of contracts, payment

чотири тисячі сімсот дев'яносто чотири дол. США 10 центів) з ПДВ. У ціну цього Договору включено усі витрати, податки та збори, які Виконавець може понести або повинен буде сплатити під час виконання Договору, у тому числі пов'язані із залученням третіх сторін.

3.2. Ціна цього Договору встановлюється у доларах США.

3.3.Ціна цього Договору може бути зменшена залежно від реального бюджетного фінансування видатків за взаємною згодою Сторін шляхом укладання Додаткової угоди, що є невід'ємною частиною Договору.

IV. ПОРЯДОК ЗДІЙСНЕННЯ ОПЛАТИ

4.1. Оплата за цим Договором здійснюється шляхом безготівкового перерахування Замовником коштів на банківський рахунок Виконавця визначений в Розділі XVII Договору.

4.2. Замовник здійснює попередню оплату у розмірі до 70 (сімдесяти) відсотків від ціни Договору на строк визначений Міністерством економічного розвитку торгівлі та сільського господарства України, як головним розпорядником бюджетних коштів відповідно до постанови Кабінету Міністрів України від 04.12.2019 № 1070 "Деякі питання здійснення розпорядниками (одержувачами) бюджетних коштів попередньої оплати товарів, Послуг і послуг, що закуповуються за бюджетні кошти", постанови Кабінету Міністрів України від 19.03.2012 № 242 "Про затвердження Порядку використання коштів, передбачених у державному бюджеті для забезпечення двостороннього співробітництва України з іноземними державами та міжнародними організаціями, інформаційного та організаційного забезпечення участі України у міжнародних форумах, конференціях, виставках" та відповідно до Графіку фінансування (Додаток № 3 до Договору) протягом 20 (двадцяти) календарних днів з моменту підписання цього Договору.

4.3. Остаточний розрахунок за надані Виконавцем Послуги здійснюється Замовником відповідно до Графіку фінансування (Додаток № 3 до Договору) в термін 20 робочих днів після підписання акту приймання-передачі наданих послуг (далі –

orders, works\services completion certificate, documents etc.), of all services, according to the Terms of Reference (Appendix 1 to the Contract).

4.4. The balance of the advance payment not used by the Contractor shall be returned to the Customer within 3 (three) banking days from the date of signing the intermediate act of acceptance-transfer of provided services in non-cash form by transferring funds to the Customer's bank account.

4.5. If the Buyer instructs the Contractor to omit or reduce the scope of services, which results in an agreed reduction in price of the Contract, the Additional Agreement to the Contract will be signed by consent of the Parties and the Contractor will return any overpaid amount under the Contract to the Buyer within 3 (three) banking days from the day of signing of the Work Completion Certificate. The size of the actual work performed and the unused funds to be returned to the Buyer shall be determined by signing an additional Agreement to this Contract.

If the services and/or goods have already been provided to the Contractor by third parties under this Contract before receiving the Buyer's instruction to the Contractor to cancel it, such service and/or goods are considered accepted by the Buyer and require full payment after the Contractor provides supporting documents (authorised copies of contracts, payment orders, certificated of acceptance-transfer of provided services and / or performed works, documents of acceptance-transfer of goods, if available, etc.). If the Contractor has paid a prepayment to third parties within the framework of this Contract, the prepayment for non-provided services/goods/works shall be returned to the Contractor from third parties and to the Buyer from the Contractor. Contractor undertakes to provide conditions for the return of unused balance of prepayment in agreements with third parties.

In case of failure to return the funds within the specified period, the Contractor shall pay a penalty of 0,1 (One tenth) percent of the amount of the balance for each day of delay, and for delay of more than thirty days an additional fine of 7 (seven) percent of the specified amount shall be charged.

4.6. Bank charges for the transfer of funds of the

акт), у якому зазначається перелік Послуг, та до якого надаються підтверджуючі документи (належним чином завірені копії договорів, платіжних доручень, актів приймання-передачі наданих послуг та\або виконаних робіт, документів приймання-передачі товарів, у разі їх наявності, тощо), про виконання всіх Послуг, визначених Технічним завданням (Додаток № 1 до Договору).

4.4. Залишок не використаної Виконавцем попередньої оплати повертається Замовнику протягом 3 (трьох) банківських днів з дати підписання проміжного акту приймання-передачі наданих послуг у безготівковій формі шляхом перерахування коштів на банківський рахунок Замовника.

4.5. У випадку якщо Замовник надасть вказівку Виконавцю щодо виключення окремих Послуг або зменшення обсягу Послуг, що призведе до узгодженого зменшення ціни Договору, за згодою Сторін оформлюється Додаткова Угода до цього Договору та Виконавець повертає надлишок сплаченої суми за Договором Замовнику в термін 3 (трьох) банківських днів з дня підписання акту виконаних Послуг. Розмір фактично виконаних Послуг та залишок невикористаних коштів, які мають бути повернені Замовнику визначаються шляхом підписання додаткової Угоди до цього Договору.

Якщо послуга та\або товар вже були надані Виконавцю третіми сторонами в рамках виконання цього Договору до моменту отримання вказівки Замовника Виконавцю про її відміну, така послуга та\або товар вважаються прийнятими Замовником та потребують їх повної оплати, після надання Виконавцем підтверджуючих документів (належним чином завірені копії договорів, платіжних доручень, актів приймання-передачі наданих послуг та\або виконаних робіт, документів приймання-передачі товарів, у разі їх наявності, тощо). Якщо Виконавець у рамках виконання цього договору сплатив третім особам попередню оплату, то попередня оплата в частині ненаданих послуг/товарів/робіт повертається Виконавцю від третіх осіб та Замовнику від Виконавця. При цьому Виконавець у договорах із третіми

Buyers bank shall be paid by Buyer, all other bank charges including the commission of a third banks - non-residents shall be paid by the Contractor.

4.7. Expenditures for performance of Services determined in Section I of this Contract shall be financed from the General Fund of the State Budget under budget program 1201030 "Ensuring bilateral cooperation between Ukraine and foreign states and international organizations, information and organizational support for Ukraine's participation in international forums, conferences, exhibitions".

особами зобов'язується передбачити умови повернення невикористаного залишку попередньої оплати.

У разі неповернення коштів у визначений термін Виконавець сплачує пеню у розмірі 0,1 (одної десятої) відсотка від суми залишку коштів за кожен день прострочки, а за прострочення понад тридцять днів додатково стягується штраф у розмірі 7 (семи) відсотків вказаної суми.

4.6. Банківські витрати по перерахуванню грошових коштів банку Замовника здійснюються за рахунок Замовника, а всі інші банківські витрати включаючи комісію третіх банків– нерезидентів здійснюються за рахунок Виконавця.

4.7. Видатки на виконання Послуг, визначених у розділі I цього Договору, здійснюються за рахунок коштів загального фонду Державного бюджету України за КПКВК 1201030 "Забезпечення двостороннього співробітництва України з іноземними державами та міжнародними організаціями, інформаційне та організаційне забезпечення участі України у міжнародних форумах, конференціях, виставках".

V. PERFORMANCE OF SERVICES

5.1. Place of Services – Dubai, United Arab Emirates, the venue of the World Expo 2020, Ukraine Pavilion.

5.2. Work completion time: from the date advance payment until 01 September 2022.

5.3. All Services provided by the Contractor within the framework of this Contract are subject to mandatory agreement with the Buyer. The Buyer provides written consent indicating, if necessary, information on refinement, improvement, etc., which the Contractor is obliged to perform

5.4. If the Contractor fails to meet the deadlines for performance of the Services, determined by the Contract, the Contractor shall pay the Buyer a penalty amounting to 0,1 (one tenth) percent of the total received amount of pre-payment for each day of delay with a maximum of 10% of the Contract price.

5.5. The provision of services depends on the schedule and requirements of the Organizing Committee of Expo 2020 and the completion of fit-

V. НАДАННЯ ПОСЛУГ

5.1. Місце надання Послуг – м. Дубай, Об'єднані Арабські Емірати, місце проведення Всесвітньої виставки "Експо – 2020", Павільйон України.

5.2. Строки надання Послуг: з дати здійснення попередньої оплати до 01 вересня 2022 року.

5.3. Всі Послуги, які надає Виконавець в рамках виконання цього Договору підлягають обов'язковому погодженню із Замовником. Замовник надає письмове погодження із зазначенням, у разі необхідності інформації щодо доопрацювання, удосконалення тощо, яку Виконавець зобов'язаний виконати.

5.4. У разі недотримання Виконавцем термінів виконання Послуг визначених Договором, Виконавець сплачує Замовнику пеню в розмірі 0,1 (однієї десятої) відсотка від загальної отриманої суми попередньої оплати за кожен день прострочення визначених термінів, але не більше ніж 10% від ціни Договору.

5.5. Надання послуг залежить від графіку та

out works of Ukraine Pavilion.

5.6. Provision of services is carried out in accordance with the written request of the Customer.

5.7. All Services provided by the Contractor are subject to mandatory agreement with the Customer. The Customer provides written comments indicating, if necessary, information on refinement, improvement, etc., which the Contractor is obliged to perform.

5.8. In order to provide quality and timely services by Contractor to the Buyer, the Buyer authorizes the Contractor to resolve organizational and service issues with the Organizing Committee of the World Exhibition "Expo - 2020" and any other organizations with which the Contractor should contact in compliance with this Contract, with providing Contractor with all necessary documents for these in a timely manner.

5.9. Buyer shall submit to the Contractor a copy of the Completed Building Completion Certificate, which confirms the installation, supervision works of all MEP (utilities) and equipment, including air conditioning, kitchen equipment, etc.). At the same time, the Technical Director of the Ukraine pavilion at the World Exhibition "Expo - 2020" should be involved in the process of obtaining this document for review. Buyer may ensure the appropriate interaction of the Contractor with the Contracting Organizations in order to get acquainted with the technical features of operation of equipment, systems in the Ukraine pavilion at the World Exhibition "Expo - 2020".

вимог Організаційного комітету Експо-2020 та закінчення виконання робіт з оздоблення/облаштування павільйону України.

5.6. Надання послуг здійснюється відповідно до письмового запиту Замовника.

5.7. Всі Послуги, які надає Виконавець в підлягають обов'язковому погодженню із Замовником. Замовник надає письмове погодження із зазначенням, у разі необхідності інформації щодо доопрацювання, удосконалення тощо, яку Виконавець зобов'язаний виконати.

5.8. З метою якісного та своєчасного надання Послуг Виконавцем Замовнику, Замовник уповноважує Виконавця вирішувати організаційні та сервісні питання з Організаційним комітетом Всесвітньої виставки "Експо – 2020" та будь якими іншими організаціями, з якими має контактувати Виконавець в рамках виконання вимог цього Договору, надаючи Виконавцю усі необхідні для цього документи своєчасно та в повному обсязі.

5.9. Замовник передає Виконавцю копію Сертифікату про повне завершення будівництва (Completed Building Completion Certificate), яким підтверджується установлення, пусконаладжувані роботи всіх інженерних мереж і обладнання, включаючи систему кондиціонування, обладнання для кухні тощо). При цьому, технічний директор павільйону України на Всесвітній виставці "Експо – 2020" повинен бути також залучений до процесу отримання зазначеного документу з метою ознайомлення. Замовник може забезпечувати відповідну взаємодію Виконавця із Підрядними організаціями з метою ознайомленням із технічними особливостями експлуатації обладнання, систем в павільйоні України на Всесвітній виставці "Експо – 2020".

VI. ORGANIZATION OF THE TASTING ZONE

6.1. The Contractor will be additionally determined by the operator of the tasting area of the Ukraine Pavilion. Contractor (operator of the tasting zone) may enter into the necessary agreements with third parties on its own behalf in order to ensure

VI. ОРГАНІЗАЦІЯ ДЕГУСТАЦІЙНОЇ ЗОНИ

6.1. Виконавець є також оператором дегустаційної зони павільйону України. Виконавець (оператор дегустаційної зони) може укласти від свого імені необхідні договори з третіми особами з метою

the provision of services under Clause 10 of the list of main services (Organizations of the tasting (culinary-presentation) area of the Ukraine Pavilion) as well as the general operations of the testing area.

6.2. The Contractor (tasting area operator) is responsible for the operation of the tasting area in accordance with the requirements of the Organizing Committee of the World Exhibition "Expo - 2020" and the legislation of the United Arab Emirates and shall pay all obligatory expenses related to ensuring the operation of the tasting area. The Contractor (tasting area operator) must comply with all sanitary and hygienic norms, safety rules, etc. in accordance with the requirements of the Organizing Committee of the World Exhibition "Expo - 2020" and the legislation of the United Arab Emirates.

6.3. The Contractor (tasting area operator) undertakes to provide services under Clause 10 of the list of main services (Organization of the tasting (culinary-presentation) area of the Ukraine Pavilion) with the price 1 US Dollars VAT exclusive upon approval of the Customer.

6.4. The Contractor (tasting area operator) should hire sufficient staff to ensure the operation of the tasting area for his own expenses and takes full responsibility for these staff.

VII. CONTRACTOR STAFF

7.1. The Contractor shall select and hire staff in the number and in accordance with the conditions specified in the Terms of Reference (Annex № 1 to the Agreement).

7.2. The job description and responsibilities of each employee under the Contract are developed by the Contractor and submitted for approval to the Buyer.

7.3. The Buyer shall provide a written approval of the job description, indicating, if necessary, information on refinement, improvement, etc., which the Contractor is obliged to perform.

7.4. Employee nominations under this Contract are selected by the Contractor and submitted for approval to the Customer.

7.5. The Contractor is fully responsible for the

забезпечення надання послуг відповідно до п. 10 переліку послуг (Забезпечення роботи дегустаційної (кулінарно-презентаційної) зони павільйону України та загальної роботи дегустаційної зони.

6.2. Виконавець (оператор дегустаційної зони) відповідає за роботу дегустаційної зони відповідно до вимог Організаційного комітету Всесвітньої виставки "Експо – 2020" та законодавства Об'єднаних Арабських Еміратів та несе всі обов'язкові витрати пов'язані із забезпеченням роботи дегустаційної зони за власний рахунок. Виконавець (оператор дегустаційної зони) повинен дотримуватися всіх санітарно-гігієнічних норм, правил техніки безпеки тощо вимог відповідно до вимог Організаційного комітету Всесвітньої виставки "Експо – 2020" та законодавства Об'єднаних Арабських Еміратів.

6.3. Виконавець (оператор дегустаційної зони) зобов'язується надати послуги Замовнику за п. 10 переліку послуг (забезпечення роботи дегустаційної (кулінарно-презентаційної) зони павільйону України) за 1 дол. США (без ПДВ) за погодженням із Замовником.

6.4. Виконавець (оператор дегустаційної зони) наймає відповідний персонал у достатній кількості для забезпечення роботи дегустаційної зони за власний рахунок та несе повну відповідальність за цей персонал.

VII. ПЕРСОНАЛ ВИКОНАВЦЯ

7.1. Виконавець здійснює підбір та найм персоналу у кількості та відповідно до умов зазначених у Технічному завданні (Додаток № 1 до Договору).

7.2. Посадова інструкція та обов'язки кожного працівника в рамках Договору розробляються Виконавцем та подаються на затвердження Замовнику.

7.3. Замовник надає письмове затвердження посадової інструкції із зазначенням, у разі необхідності, інформації щодо доопрацювання, удосконалення тощо, яку Виконавець зобов'язаний виконати.

7.4. Кандидатури працівників в рамках цього Договору підбираються Виконавцем та подаються на затвердження Замовнику.

7.5. Виконавець несе повну відповідальність за

performance of official duties, safety, action and / or inaction of all employees during the provision of Services under this Agreement.

7.6. The Customer is not responsible for violations by the employee (staff) of the Contractor (operator of the tasting area) of the laws, rules, traditions, restrictions which are in force or accepted in the UAE.

7.7. All costs related to accommodation, transportation, insurance, replacement (including health, at the request of law enforcement agencies) etc of staff are borne exclusively by the Contractor.

7.8. The Contractor reserves the right to change the number of staff if necessary, with approving by the Customer in the framework of this Contract, which will not affect the quality of services.

виконання посадових обов'язків, дотримання техніки безпеки, дії та\або бездіяльність всіх працівників під час надання Послуг в рамках цього Договору.

7.6. Замовник не несе відповідальність за порушення працівником (персоналом) Виконавця (оператора дегустаційної зони) законодавства, правил, традицій, обмежень, що діють або прийняті в ОАЕ.

7.7. Усі витрати пов'язані із проживанням, транспортуванням, страхуванням, заміною (зокрема за станом здоров'я, за вимогою правоохоронних органів) тощо персоналу здійснюються виключно за рахунок Виконавця.

7.8. Виконавець залишає за собою право, за потреби, змінювати кількість персоналу на свій розсуд за погодженням із Замовником в рамках виконання цього Договору, що не вплине на якість надання послуг.

VIII. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES

8.1. The Buyer shall be obliged to:

8.1.1. Timely and in full pay for the Services performed in accordance with the procedure determined by this Contract and in accordance with the allocated budget appropriations.

8.1.2. Accept the results of the Services performed in accordance with the procedure determined by this Contract.

8.1.3. Within 15 (fifteen) calendar days from the day of receipt of Work Completion Certificate, send to the Contractor a signed certificate or a reasoned refusal to sign it.

8.1.4. Notify the World Expo 2020 Organizing Committee of the Contractor, who will carry out maintenance services of the Ukraine Pavilion at World Expo 2020 in Dubai, the United Arab Emirates, including for granting appropriate access to the online platform of the World Expo 2020 to ensure the Contractor's interaction with the Expo 2020 Organizing Committee on a One Stop Shop basis.

8.1.5. After receiving the Completed Building Completion Certificate from the Contractor, the Buyer shall transfer the Ukraine Pavilion in accordance with the act of granting and acceptance, with indication the equipment and confirming its operation. After the end of the World Expo 2020, the Contractor, at the written

VIII. ПРАВА ТА ОБОВ'ЯЗКИ СТОРІН

8.1. Замовник зобов'язується:

8.1.1. Своєчасно та в повному обсязі сплачувати за виконані Послуги в порядку, визначеному цим Договором та відповідно до виділених бюджетних асигнувань.

8.1.2. Прийняти результати виконаних Послуг в порядку, визначеному цим Договором.

8.1.3. Протягом 15 (п'ятнадцяти) календарних днів з дня одержання акту виконаних Послуг направити Виконавцеві підписаний акт або мотивовану відмову щодо його підписання.

8.1.4. Повідомити Організаційний комітет Всесвітньої виставки "Експо – 2020" про Виконавця, який виконуватиме послуги з утримання павільйону України на Всесвітній виставці "Експо – 2020", у м. Дубай, Об'єднані Арабські Емірати, у тому числі для надання відповідного доступу до онлайн платформи Всесвітньої виставки "Експо – 2020" для забезпечення взаємодії Виконавця з Організаційним комітетом "Експо – 2020" за принципом єдиного вікна.

8.1.5. Замовник після отримання від Підрядника сертифікату про повне завершення будівництва (Completed Building Completion Certificate), передає павільйон України відповідно до акту надання – приймання із зазначенням обладнання та підтвердженням

request of the Buyer, prepares the Ukraine pavilion for delivery to the Buyer within a reasonable time specified in the said requirement on the basis of the acceptance certificate in the same condition as the pavilion was accepted.

8.1.6. Ensure the commissioning of all working technical systems to Contractor by the Buyer's contractors which built the Pavilion and were engaged in its technical equipment, as well as their warranty obligations for the operation of the relevant equipment.

8.2. The Buyer shall have the right to:

8.2.1. Early termination of this Contract in case of Contractor's default or improper fulfilment his obligations by sending a written notice to the Contractor 15 (fifteen) calendar days before the day of termination.

8.2.2. Monitor the performance of the Services within the time limits set by this Contract, the Terms of Reference and requirements of the World Expo 2020 Organizing Committee.

8.2.3. The Buyer may from time to time during this Contract by written order (herein referred to as "Variation Order") direct the Contractor to alter, amend, omit, add to or otherwise vary the Services or any part thereof or to change any sequence or timing of any part of the Contract services specified in the Contract Agreement and the Contractor shall be bound to carry out such Variation Order, on condition that Contractor has technical ability and with agreement between Buyer and Contractor of the price and terms of performance of such services before start of performance of such Services. In this case the Additional Agreement to this contract shall be signed.

8.2.4. Return the Work Completion Certificate to the Contractor without payment in case of improper execution of documents in accordance with item 15.4. of Section XV hereof.

8.3. The Contractor shall be obliged to:

8.3.1. Ensure the completion of Services by 01 September 2022.

8.3.2. Act in accordance with World Expo 2020 Organizing Committee's Guides, official documents (requirements, explanations, instructions, other materials and documents) of the World Expo 2020 organizers.

його функціонування. Виконавець після завершення роботи Всесвітньої виставки "Експо – 2020" на письмову вимогу Замовника готує павільйон України до передачі Замовнику у визначений у згаданій вимоги розумний час на підставі акту приймання-передачі у тому самому вигляді як і був прийнятий павільйон.

8.1.6. Забезпечити передачу в експлуатацію Виконавцю усіх робочих технічних систем Підприємствами Замовника, які будували Павільйон та займались його технічним оснащенням, а також їх гарантійних зобов'язань щодо експлуатації відповідного обладнання.

8.2. Замовник має право:

8.2.1. Достроково розірвати цей Договір у разі невиконання або неналежного виконання зобов'язань Виконавцем, повідомивши про це його письмово у строк за 15 (п'ятнадцять) календарних днів до дати розірвання.

8.2.2. Контролювати виконання Послуг у строки, встановлені цим Договором, Технічним завданням та вимогами Організаційного комітету Всесвітньої виставки "Експо – 2020".

8.2.3. Замовник має право протягом терміну дії Договору шляхом направлення письмового повідомлення (далі –повідомлення про зміни) на адресу Виконавця, вносити зміни, виправлення, виключення, додавання або інші зміни стосовно Послуг, або їх частини, а також змінювати послідовність та терміни будь-якої частини Послуг зазначених у Договорі, а Виконавець зобов'язаний виконати таке повідомлення про зміни, за умов наявності технічної можливості у Виконавця та узгодження між Замовником і Виконавцем ціни та термінів виконання таких Послуг, до початку виконання таких Послуг. У такому випадку укладається додаткова Угода до цього Договору.

8.2.4. Повернути акт приймання-передачі виконаних Послуг Виконавцю без здійснення оплати в разі неналежного оформлення документів відповідно до п. 15.4. розділу XV Договору.

8.3. Виконавець зобов'язується:

8.3.1. Забезпечити виконання Послуг у термін до 01 вересня 2022 року.

8.3.3. Have all necessary licenses and permits related to the subject matter of the Contract in accordance with item 1.1., including for building maintenance and other services in accordance with the requirements and legislation of the UAE and the requirements of the World Expo 2020 Organizing Committee.

8.3.4. Provide services completion certificate to the Buyer by August 01, 2022.

8.3.5. In case of early termination of this Contract in accordance with paragraph 8.2.1, the Contractor undertakes: to transfer the pavilion of Ukraine at the World Exhibition "Expo - 2020" to a new Contractor, determined by the Buyer within the period specified by the Buyer; not to interfere with the work of the new Contractor, as determined by the Buyer; immediately transfer to the Buyer or a new Contractor designated by the Buyer all purchased means, equipment, consumables and invoices, contracts with providers and service / contracting organizations together with the financial report and copies of documents confirming such costs.

8.4. The Contractor shall have the right to:

8.4.1. In the course of Services performance, engage third parties who have all necessary permits and licenses in accordance with UAE legislation and requirements of the World Expo 2020 Organizing Committee. In case of engagement of third parties by the Contractor to perform the Services, the Contractor shall bear full responsibility before the Buyer for the fulfilment of the terms and conditions of the Contract.

8.4.2. Timely and in full receive payment for the Services performed according to the Contract.

8.4.3. Receive all the necessary documents, materials, information, etc. required for the services execution from the Buyer and/or World Expo 2020 Organizing Committee.

8.3.2. Діяти відповідно до Керівництв (Guides) Організаційного комітету Всесвітньої виставки "Експо-2020", офіційних документів (вимог, пояснень, інструкцій, інших матеріалів та документів) організаторів Всесвітньої виставці "Експо - 2020".

8.3.3. Мати всі необхідні ліцензії та дозвільні документи, пов'язані із предметом Договору згідно п. 1.1., у тому числі на утримання будівель та інших Послуг згідно вимог та законодавства ОАЕ та вимог Організаційного комітету Всесвітньої виставки "Експо-2020".

8.3.4. Надати Замовнику акт виконаних Послуг до 01 серпня 2022 року.

8.3.5. У випадку дострокового розірвання цього Договору згідно п. 8.2.1 Виконавець зобов'язується: передати павільйон України на Всесвітній виставці "Експо - 2020" новому Виконавцю, визначеному Замовником в строк, вказаний Замовником; не чинити перешкод у роботі нового Виконавця, що визначений Замовником; негайно передати Замовнику або новому Виконавцю, визначеному Замовником всі придбані за Договором засоби, обладнання, витратні матеріали та укладені рахунки-фактури, договори із провайдерами та обслуговуючими/підрядними організаціями разом із фінансовим звітом та копіями документів, що підтверджують такі витрати.

8.4. Виконавець має право:

8.4.1. Під час виконання Послуг залучати третіх осіб, які мають всі необхідні дозволи та ліцензії відповідно до законодавства ОАЕ та вимог Організаційного комітету Всесвітньої виставки "Експо-2020" відповідно до вимог Організаційного комітету Всесвітньої виставки "Експо-2020". У випадку залучення Виконавцем третіх осіб для виконання Послуг, Виконавець несе повну відповідальність перед Замовником за виконання умов Договору.

8.4.2. Своєчасно та в повному обсязі отримувати плату за виконані згідно з умовами цього Договору Послуги.

8.4.3. Отримувати всі необхідні документи, матеріали, інформацію тощо, необхідні для виконання Послуг від Замовника та/або Організаційного комітету Всесвітньої виставки "Експо - 2020".

IX. LIABILITY OF THE PARTIES

9.1. In the event of non-fulfilment or improper fulfilment of obligations under the Contract, the Parties shall bear responsibility provided for by the legislation of United Arab Emirates and this Contract.

9.1.1. For violation by the Contractor and / or third parties with whom contracts have been concluded for the proper performance of this Agreement, the terms of the obligation regarding the quality of Services provided by the Contractor under the Terms of Reference (Annex №1 to the Agreement) and Specification (Annex №2 to the Agreement) , the Contractor is charged a fine of 20 (twenty) percent of the cost of each low-quality service provided in accordance with the Specification of services for the maintenance of the Ukraine pavilion (Annex №2 to the Contract).

9.1.2. For violation by the Contractor and / or third parties with whom contracts have been concluded for the purpose of proper performance of this Contract , fulfilment of obligations of the Services provided under the Terms of Reference (Annex №1 to the Contract) and the Specification (Annex №2 to the Contract), from the Contractor a penalty in the amount of 0,1 (one tenth) percent of the cost of Services for which delay is allowed for each day of delay, and for delay of more than 30 (thirty) calendar days is additionally charged a fine of 7 (seven) percent of the specified cost.

9.1.3. Compensation for damages, payment of penalties does not release the Parties from the obligations under this Contract.

9.2. Collection of penalty shall not apply to the Buyer in case of:

- introduction of amendments to the breakdown of the State Budget of Ukraine (reduction of expenditures) in the general fund of the budget programme (KPKVK) 1201030 "Ensuring bilateral cooperation between Ukraine and foreign states and international organizations, information and organizational support for Ukraine's participation in international forums, conferences, exhibitions";
- indisputable write-off of funds from the state budget account in accordance with the procedure established by the Cabinet of Ministers of Ukraine regarding budget expenditures – within the limits of corresponding budget allocations and provided budget appropriations;

IX. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН

9.1. У разі невиконання або неналежного виконання своїх зобов'язань за Договором Сторони несуть відповідальність, передбачену законодавством Об'єднаних Арабських Еміратів та цим Договором.

9.1.1. За порушення Виконавцем та/або третіми особами, з якими укладені договори з метою належного виконання цього Договору, умов зобов'язання щодо якості Послуг, що надаються Виконавцем згідно Технічному завданню (Додаток №1 до Договору) та Специфікації (Додаток №2 до Договору), з Виконавця стягується штраф у розмірі 20 (двадцять) відсотків вартості кожної неякісної наданої послуги відповідно до Специфікації послуг з утримання павільйону України (Додаток №2 до Договору).

9.1.2. За порушення Виконавцем та/або третіми особами, з якими укладені договори з метою належного виконання цього Договору, виконання зобов'язань Послуг, що надаються згідно Технічному завданню (Додаток №1 до Договору) та Специфікації (Додаток №2 до Договору), з Виконавця стягується пеня в розмірі 0,1 (одна десята) відсотка вартості Послуг, з яких допущено прострочення виконання за кожний день прострочення, а за прострочення понад 30 (тридцять) календарних днів додатково стягується штраф у розмірі 7 (сім) відсотків вказаної вартості.

9.1.3. Відшкодування збитків, сплата неустойки не звільняє Сторони від виконання взятих за цим Договором зобов'язань.

9.2. Стягнення пені до Замовника не застосовується у разі:

- внесення змін до розпису Державного бюджету України (скорочення видатків) за загальним фондом бюджетної програми KPKVK 1201030 "Забезпечення двостороннього співробітництва України з іноземними державами та міжнародними організаціями, інформаційне та організаційне забезпечення участі України у міжнародних форумах, конференціях, виставках";
- безспірного списання коштів з рахунку державного бюджету у порядку, встановленому Кабінетом Міністрів України, щодо видатків бюджету – в межах відповідних

- lack of funds on the Single Treasury Account;
- temporary suspension of transactions with budget funds within the current budget period.

In the event of the Buyer's failing to make payment in respect to the Contract agreement, The Contractor will issue a notice and if payment is not received within 7 banking days of the notice, the Contractor will have the right to suspend the services. If the Payment is not received within 45 calendar days from date of notice, the Contractor will have the right to terminate the Contractor. The size of the actual work performed and the funds to be paid to the Contractor or returned to the Buyer shall be determined by signing an additional Agreement to this Contract.

9.3. In case of refusal to carry out services in accordance with Section I of this Contract by the Contractor, the Contractor shall return the full prepayment price transferred by the Buyer to the Contractor within this Contract on the date of refusal to the bank account of the Buyer.

X. FORCE MAJEURE

10.1. The Parties shall be released from liability for non-fulfilment or improper fulfilment of obligations under this Agreement in case of emergence of force majeure circumstances that did not exist during the conclusion of the Contract and arose beyond the control of the Parties (accident, disaster, natural disaster, epidemic, pandemic, epizootic, war, adoption of acts of public authorities and local governments, etc.).

10.2. The Party that cannot fulfil its obligations under this Contract due to force majeure circumstances must notify the other Party in writing within not less than 5 (five) calendar days from the day of occurrence thereof.

10.3. The relevant documents issued by the chambers of commerce and industry and other competent authorities shall be the proof of emergence of force majeure circumstances and their duration.

10.4. In the event that the force majeure

бюджетних призначень та наданих бюджетних асигнувань;

- відсутності коштів на Єдиному казначейському рахунку;

- тимчасового зупинення операцій з бюджетними коштами у межах поточного бюджетного періоду.

У випадку, якщо Замовник не здійснює платіж відповідно до умов цього Договору, Виконавець надсилає повідомлення, та якщо платіж не надходить протягом 7 (семи) банківських днів після повідомлення, Виконавець має право тимчасово призупинити виконання Послуг. Якщо платіж не буде отримано протягом 45 календарних (сорока п'яти) днів після повідомлення, Виконавець має право розірвати Договір. Розмір фактично виконаних Послуг та використаних коштів, які мають бути сплачені Виконавцю або повернені Замовнику визначаються шляхом підписання додаткової Угоди до цього Договору.

9.3. У випадку відмови Виконавця від надання Послуг відповідно до розділу I даного Договору, Виконавець повертає повну суму, перераховану Замовником Виконавцю на дату відмови у якості передоплати в рамках цього Договору, на банківський рахунок Замовника.

X. ОБСТАВИНИ НЕПЕРЕБОРНОЇ СИЛИ

10.1. Сторони звільняються від відповідальності за невиконання або неналежне виконання зобов'язань за цим Договором у разі виникнення обставин непереборної сили, які не існували під час укладання Договору та виникли поза волею Сторін (аварія, катастрофа, стихійне лихо, епідемія, пандемія, епізоотія, війна, прийняття актів органів державної влади та органів місцевого самоврядування тощо).

10.2. Сторона, що не може виконувати зобов'язання за цим Договором унаслідок дії обставин непереборної сили, повинна не пізніше ніж протягом 5 (п'яти) календарних днів з моменту їх виникнення повідомити про це іншу Сторону у письмовій формі.

10.3. Доказом виникнення обставин непереборної сили та строку їх дії є відповідні документи, які видаються торгово-промисловими палатами держав та іншими

circumstances last for more than 90 (ninety) days, each of the Parties shall have the right to terminate this Contract in accordance with the established procedure. The Contractor shall return to the Buyer the unused funds of pre-payment within 14 (Fourteen) calendar days from the day of termination of this Contract and the Buyer shall make payment for any due amount within 14 (Fourteen) calendar days from the day of termination of this Contract

10.5. In the event of violation by the Party experiencing force majeure of the requirements of item 10.2 hereof, it shall lose the right to refer to force majeure as a basis for release from responsibility.

XI. DISPUTE SETTLEMENT PROCEDURE

11.1. In the event of disputes or disagreements, the Parties undertake to resolve them through mutual negotiations and consultations.

11.2. All disputes, disagreements or claims arising out of or in connection with this Contract, including those relating to its interpretation, execution, violation, termination or invalidity, shall be considered by the International Commercial Arbitration Court under the Chamber of Commerce and Industry of Ukraine according to its Rules of Procedure. Arbitration court shall consist of a single arbitrator. The Arbitration Court session shall be held in Kyiv, Ukraine. The language of the arbitration shall be English. The law governing this Contract shall be the substantive law of the United Arab Emirates.

XII. TERM OF THE CONTACT

12.1. This Contract shall be deemed concluded and shall come into force upon its signing and be valid until 31 December 2022, but in any case, until the Parties fulfil their obligations in full.

12.2. In case of early termination of the Contract, the prepaid funds are returned by the Contractor to the Customer within 3 (three) banking days, except for those whose use is documented, namely certified as required by law copies of agreements,

компетентними на це органами.

10.4. У разі коли строк дії обставин непереборної сили продовжується більше ніж 90 (дев'яносто) днів, кожна із Сторін в установленому порядку має право розірвати цей Договір. Виконавець повертає Замовнику невикористані кошти попередньої оплати протягом 14 (чотирнадцяти) календарних днів з дня розірвання цього Договору, а Замовник повинен здійснити оплату суми, яку необхідно сплатити протягом 14 (чотирнадцяти) календарних днів з дати розірвання цього Договору.

10.5. У випадку порушення Стороною, яка знаходиться під дією непереборної сили, вимог пункту 10.2. Договору, вона втрачає право посилатися на непереборну силу як на підставу для звільнення від відповідальності.

XI. ПОРЯДОК ВИРІШЕННЯ СПОРІВ

11.1. У випадку виникнення спорів або розбіжностей Сторони зобов'язуються вирішувати їх шляхом взаємних переговорів та консультацій.

11.2. Всі спори, розбіжності або вимоги, що виникають з цього Договору або у зв'язку з ним, в тому числі що стосуються його тлумачення, виконання, порушення, припинення або недійсності, підлягають розгляду в Міжнародному комерційному арбітражному суді при Торгово-промисловій палаті України, відповідно до його Регламенту. Арбітражний суд складається з одноособового арбітра. Місцем проведення засідання Арбітражного суду є м. Київ, Україна. Мовою арбітражного розгляду є англійська. Правом, що регулює цей Договір, є матеріальне право Об'єднаних Арабських Еміратів.

XII. СТРОК ДІЇ ДОГОВОРУ

12.1. Цей Договір вважається укладеним і набуває чинності з моменту його підписання і діє до 31.12.2022 р., але у будь-якому випадку до повного виконання зобов'язань Сторонами.

12.2. У випадку дострокового розірвання Договору, кошти попередньої оплати повертаються Виконавцем Замовнику протягом 3 (трьох) банківських днів, крім тих, використання яких підтверджено

payment orders, and, if available, copies of acceptance-transfer of services. and / or performed Services, documents of acceptance-transfer of goods, etc.

12.3. In the case of violation of the terms specified in 12.2. of this Contract, the Contractor shall pay a penalty of 0,1 (One tenth) percent of the prepaid funds according this Contract for each day of delay, and for delay of more than thirty days shall be charged an additional fine of 7 (seven) percent of the prepaid funds according this Contract.

XIII. ANTI-CORRUPTION CONDITIONS

13.1. Within fulfilling their obligations under this Contract, the Parties, their affiliates, employees or intermediaries shall not pay, offer to pay and will not allow the payment of any funds or valuables, directly or indirectly, to any persons to influence the actions or the decisions of those persons in order to obtain undue advantages or undue purposes.

13.2. Within fulfilling their obligations under this Contract, the Parties, their affiliates, employees or intermediaries do not perform actions that qualify by law, such as giving or receiving bribes, commercial bribery, as well as actions that violate the requirements of law and international acts to combat legalization (money laundering) proceeds of crime.

13.3. In the case that a Party suspects that any anti-corruption conditions have been or may be violated, the Party concerned undertakes to notify the other Party in writing.

13.4. The parties to this Contract recognize the conduct of procedures to prevent corruption and monitor their compliance.

13.5. The Parties acknowledge that their possible wrongful acts and violations of the anti-corruption terms of this Contract may entail adverse consequences, including lowering the reliability rating of the counterparty, termination of this Contract.

документально, а саме належним чином завіреними копіями договорів, платіжних доручень, а також, у разі наявності, копіями актів приймання-передачі наданих послуг та\або виконаних Послуг, документів приймання-передачі товарів тощо.

12.3. За порушення строків виконання зобов'язання, зазначеного в п. 12.2. даного Договору з Виконавця стягується пеня в розмірі 0,1 (одна десята) відсотка коштів попередньої оплати за даним Договором за кожен день прострочення, а за прострочення понад тридцять днів додатково стягується штраф у розмірі 7 (сім) відсотків коштів попередньої оплати за цим Договором.

XIII. АНТИКОРУПЦІЙНІ УМОВИ

13.1. При виконанні своїх зобов'язань за даним Договором Сторони, їх афілійовані особи, працівники або посередники не сплачують, не пропонують сплатити та не дозволять сплату будь-яких грошових коштів або цінностей, прямо або опосередковано, будь-яким особам, для надання впливу на дії або рішення цих осіб з метою отримання неправомірних переваг або неправомірних цілей.

13.2. При виконанні своїх зобов'язань за даним Договором Сторони, їх афілійовані особи, працівники або посередники не здійснюють дії, що кваліфікуються законодавством, як дача або отримання хабаря, комерційний підкуп, а також дії, що порушують вимоги законодавства та міжнародних актів щодо протидії легалізації (відмиванню) доходів, отриманих злочинним шляхом.

13.3. У випадку виникнення у Сторони підозри, про те що відбулось або може відбутися порушення будь-яких антикорупційних умов, відповідна Сторона зобов'язується повідомити іншу Сторону в письмовій формі.

13.4. Сторони даного Договору визнають проведення процедур по запобіганню корупції та контролюють їх дотримання.

13.5. Сторони визнають, що їх можливі неправомірні дії та порушення антикорупційних умов даного Договору можуть потягти за собою несприятливі наслідки, зокрема зниження рейтингу

надійності контрагента, розірвання даного Договору.

XIV. SPECIAL CONDITIONS

14.1. The Buyer has the right at any reasonable time to send its authorized representatives to monitor the performance of the Services, the study of documents and materials under the control of the Contractor and relating to the performance by the Contractor of its obligations under this Contract. In this case, the Contractor has no right to unreasonably refuse such representatives of the Customer to provide the documents and materials required by them in accordance with this article.

14.2. The Contractor shall keep all accounting documents, other documentation under this Contract for two years from the date of termination of the Agreement or its early termination.

XV. MISCELLANEOUS

15.1. All amendments and additions to this Contract shall be made in writing in the form of Additional Agreements, which are an integral part of the Contract, by exchanging letters, protocols, and signed by the authorized representatives of the Parties.

15.2. All additions and appendices to this Contract shall be integral parts thereof.

15.3. All amendments to the essential terms of this Contract shall be made in accordance with the provisions of Article 41 of the Law of Ukraine "On Public Procurement".

15.4. All documents except technical documents shall be submitted by Contractor to the Buyer in the original language with a certified translation into Ukrainian by the translation agency and/or with a translation into Ukrainian with a notarization of the translator's signature. Drawings and other technical documents shall be submitted in English.

15.5. This Contract is made and signed in two copies in English and Ukrainian, 1 (one) for each Party. Both copies are of equal legal force. In case of discrepancies in the interpretation of the text of the Contract, the text in English shall prevail.

XIV. СПЕЦІАЛЬНІ УМОВИ

14.1. Замовник має право в будь-який розумний час направляти своїх уповноважених представників для контролю виконання Послуг, вивчення документів і матеріалів, що знаходяться під контролем Виконавця та стосуються виконання Виконавцем своїх зобов'язань за цим Договором. При цьому Виконавець не має права необґрунтовано відмовити таким представникам Замовника в наданні документів та матеріалів, що витребовуються ними у відповідності до цієї статті.

14.2. Виконавець зберігає всі бухгалтерські документи, іншу документацію за цим Договором протягом двох років з моменту припинення терміну дії Договору або його дострокового припинення.

XV. ІНШІ УМОВИ

15.1. Всі зміни та доповнення до даного Договору оформляються письмово Додатковими угодами, що є невід'ємною частиною Договору, шляхом обміну листами, протоколами і підписуються уповноваженими на це представниками Сторін.

15.2. Всі доповнення та додатки до даного Договору є його невід'ємними частинами.

15.3. Всі зміни істотних умов цього Договору мають здійснюватися відповідно до положень Статті 41 Закону України "Про публічні закупівлі".

15.4. Всі документи окрім технічних документів надаються Виконавцем Замовнику мовою оригіналу із завіреним перекладом українською мовою бюро перекладів та/або з перекладом українською мовою з нотаріальним засвідченням підпису перекладача. Креслення та інші технічні документи надаються англійською мовою.

15.5. Цей Договір складений і підписаний у двох примірниках англійською та українською мовами по 1 (одному) примірнику для кожної зі Сторін. Обидва примірники мають однакову юридичну силу. У разі виникнення розбіжностей у тлумаченні тексту Договору текст англійською мовою матиме перевагу.

XVI. APPENDICES TO THE CONTRACT

- 16.1. An integral part of this Contract shall be:
- 16.1.1. Appendix 1: Terms of Reference.
- 16.1.2. Appendix 2: Specification
- 16.1.3. Appendix 3: Payment schedule.

XVII. LEGAL ADDRESSES AND BANKING DETAILS OF THE PARTIES**BUYER****STATE ENTERPRISE "EXPO 2020"**

28, Druzhby Narodiv Blvd., Kyiv, Ukraine, 01103
 USREOU Code 42774512
 e-mail: info@expo2020.gov.ua
 IBAN № UA183223130000026005000041533
 JSC "Ukreximbank", Ukraine, 03150 Kyiv, 127
 Antonovycha Str., MFO Code 322313
 Swift Code: EXBS UA UX
 IBAN № UA558201720343260001000040481
 in the State Treasury Service of Ukraine
 Kyiv, MFO Code: 820172

Director

Ivan Sydorenko

**XVI. ДОДАТКИ ДО ДОГОВОРУ**

- 16.1. Невід'ємною частиною цього Договору є:
- 16.1.1. Додаток № 1: Технічне завдання.
- 16.1.2. Додаток № 2: Специфікація
- 16.1.3. Додаток № 3: Графік фінансування.

XVII. ЮРИДИЧНІ АДРЕСИ ТА БАНКІВСЬКІ РЕКВІЗИТИ СТОРІН**ЗАМОВНИК****Державне підприємство "ЕКСПО – 2020"**

бульв. Дружби Народів, 28, м. Київ, Україна,
 01103, ЄДРПОУ 42774512
 e-mail: info@expo2020.gov.ua
 IBAN № UA183223130000026005000041533
 АТ "Укрексімбанк", Україна, 03150, м. Київ, вул.
 Антоновича, 127, МФО 322313
 Swift Code: EXBS UA UX
 IBAN № UA558201720343260001000040481
 в Державній казначейській службі України
 м. Київ, МФО 820172

Директор

Іван Сидоренко

**CONTRACTOR****Make Kit Exhibition Stand Fitting&Execution LLC**

P.O.BOX 392955, Dubai, United Arab Emirates,
 Dubai Investment Park Second,
 tel: +971 50 132 09 10
 email: info@makekit.ae
 Account: 1001625191
 IBAN: AE490230000001001625191
 Commercial Bank of Dubai
 Swift Code: CBDUAEAD

Director

Yuliya Karayon

**ВИКОНАВЕЦЬ****Товариство з обмеженою відповідальністю "Make Kit Exhibition Stand Fitting&Execution" (Make Kit Exhibition Stand Fitting&Execution LLC)**

P.O.BOX 392955, Dubai, United Arab Emirates,
 Dubai Investment Park Second,
 tel: +971 50 132 09 10
 email: info@makekit.ae
 Рахунок: 1001625191
 IBAN: AE490230000001001625191
 Комерційний банк Дубаю (Commercial Bank of Dubai)
 Swift Code: CBDUAEAD

Директор

Юлія Карайон



ТЕХНІЧНЕ ЗАВДАННЯ
послуг з утримання павільйону України на Всесвітній виставці "Експо – 2020", у м. Дубай,
Об'єднані Арабські Емірати

I. ВСТУП

Предмет Договору: Послуги з утримання павільйону України на Всесвітній виставці "Експо – 2020", у м. Дубай, Об'єднані Арабські Емірати.

Всесвітня виставка "Експо – 2020" (надалі – Виставка) буде проходити з Об'єднаних Арабських Еміратах (м. Дубай) у період з 01 жовтня 2021 р. по 31 березня 2022 р.

Графік Послуги Виставки: будні дні 10:00 – 01:00; вихідні дні 10:00 – 02:00. За місцевим часом та розкладом робочих та вихідних днів (м. Дубай, ОАЕ).

Загальна тема Виставки: "Об'єднуючи Розуми, Створюємо Майбутнє" ("Об'єднуючи Розуми, Створюємо Майбутнє").

Основна тема павільйону України: "Smart Ukraine: Connecting Dots" ("Смарт Україна: Єднаючи Світ").

Під час надання Послуг Виконавець повинен керуватися Інструкціями Організаційного комітету "Експо-2020" (знаходяться за посиланням: <https://www.dropbox.com/sh/8tplkzspurnlxp4/AABwHo5YVz1jBCHQIP783Zfca?dl=0>), іншими офіційними документами (вимогами, поясненнями, іншими матеріалами/документами тощо) Організаційного комітету Всесвітньої виставки "Експо-2020", які розміщені на офіційному веб-сайті Виставки та/або отримані від Замовника та/або Організаційного комітету "Експо-2020". Виконавцю буде надано доступ до сторінки для України на офіційному веб-порталі Всесвітньої виставки "Експо – 2020" з метою вивчення деталей документації, після укладання договору на надання Послуг. Виконавець здійснює постійну комунікацію із Замовником та враховує пропозиції/зауваження/коментарі Замовника.

На письмову вимогу Виконавця, Замовник надає наявну документацію, пов'язану із будівництвом павільйону України (Затверджений Фінальний Дизайн (Final Design), Плани поверхів павільйону тощо) з метою надання Виконавцем Послуг за Договором на належному рівні.

II. ПЕРЕЛІК ТА ДЕТАЛІЗАЦІЯ ПОСЛУГ

Перелік послуг із утримання павільйону України на Всесвітній виставці "Експо - 2020" (м. Дубай, ОАЕ) (ДК 021:2015 – 79990000-0 "Різні послуги, пов'язані з діловою сферою")				
№	Найменування послуг	Термін надання	Кількість/деталізація	Од. виміру
1.	Послуги з технічного обслуговування інженерних та інших мереж, обліку та оплати комунальних платежів павільйону України на Всесвітній виставці "Експо - 2020", у тому числі:	З дати попередньо і оплати по 01.09.2022	1	послуга
1.1	Забезпечення павільйону України на Всесвітній виставці "Експо - 2020" технічним персоналом:		Забезпечення павільйону України необхідним технічним персоналом з метою моніторингу,	послуга

			контролю та забезпечення безперервного функціонування всіх мереж павільйону України, своєчасного залучення 3-х осіб для усунення недоліків та поточного ремонту тощо	
	Технічний директор павільйону України	01.01.2021-01.07.2022		1 особа
	Інженер з комунікацій (головний інженер – керівник групи)	01.04.2021-01.07.2022		1 особа
	Технічний спеціаліст по мережам (водопостачання та водовідведення, каналізація)	01.04.2021-01.07.2022		1 особа
	Технічний спеціаліст по мережам (електричні мережі)	01.04.2021-01.07.2022		1 особа
	Технічний спеціаліст по телекомунікаційним мережам та мережі Інтернет	01.04.2021-01.07.2022		1 особа
1.2	Забезпечення обслуговування інженерних та інших мереж павільйону України на Всесвітній виставці "Експо - 2020", обслуговування та поточний ремонт обладнання, устаткування тощо павільйону України на Всесвітній виставці "Експо - 2020"	01.05.2021-01.05.2022	Обслуговування та ремонт електромереж, каналізації, водопостачання та водовідведення, газопостачання, кондиціонування та вентиляції, телекомунікації та інтернету, телефонії, система відеоспостереження (CCTV), обладнання для поливу та зовнішнього благоустрою території павільйону України тощо	послуга
1.3	Послуги із забезпечення функціонування телекомунікаційних мереж, телефонії та інтернету в павільйоні України, включаючи оплату підключення, рахунків компаній провайдерів та обслуговуючих організацій	01.04.2021-01.07.2022	Рахунки – фактури, договори із провайдерами та обслуговуючими /підрядними організаціями, тощо	послуга
2.	Послуги із забезпечення обліку та оплати комунальних платежів, інших витрат, пов'язаних із підключенням, експлуатацією та утриманням павільйону України на Всесвітній виставці "Експо - 2020"	01.04.2021-01.07.2022 або у разі потреби в період дії договору	Електроенергія, газопостачання, водопостачання та водовідведення Рахунки - фактури, договори із провайдерами та обслуговуючими /підрядними організаціями, тощо	послуга
3.	Послуги з прибирання павільйону України на Всесвітній виставці "Експо - 2020" та прилеглої території	01.07.2021-01.05.2022	Послуги включають забезпечення щоденного прибирання відповідним персоналом у достатньої кількості разом із засобами	послуга

			і обладнанням для прибирання на орієнтовній внутрішній площі павільйону України 2573 кв. м та 600 кв. м прилеглої території	
4.	Забезпечення павільйону України на Всесвітній виставці "Експо - 2020" витратними матеріалами в санітарних приміщень (рідке мило, туалетний папір, санітазери, паперові рушники, сміттєві корзини тощо)	01.10.2021-01.04.2022	Послуги включають безперервне забезпечення витратними матеріалами та сміттєвими корзинами у достатньої кількості в санітарні приміщення павільйону (6 санітарних вузлів), а також в павільйоні України на кожному поверсі	послуга
5.	Послуги з благоустрою зовнішньої території (600 м2) - підтримка зелених насаджень, полив	01.07.2021-01.04.2022	Стрижка газону, підтримка зовнішнього вигляду зелених насаджень, іригаційне водопостачання, удобрення ґрунту, боротьба із шкідниками	послуга
6.	Послуги із забезпечення миття фасаду павільйону України на Всесвітній виставці "Експо - 2020"	01.09.2021-01.04.2022	Послуги включають щомісячне миття фасаду павільйону України орієнтовної зовнішньої площею 1080 кв. м та орієнтовної внутрішньої площею 1080 кв. м	послуга
7.	Послуги із вивезення, переробки та утилізації сміття, твердих побутових відходів, тощо, включаючи всі обов'язкові збори та податки відповідно до вимог ОАЕ	01.06.2021 - 01.05.2022	Послуга включає вивезення та утилізацію сміття на щоденної основі, у тому числі закупівля баків для сміття (3 штук по 240 л та 3 штуки по 1100 л), які будуть розміщені на прилеглий території павільйону України	послуга
8.	Забезпечення страхування павільйону України та обладнання на Всесвітній виставці "Експо - 2020" відповідно до вимог ОАЕ та Організаційного комітету "Експо - 2020"	01.07.2021 - 01.05.2022	Страховання здійснюється відповідно до вимог ОАЕ та Організаційного комітету "Експо - 2020"	послуга
9.	Забезпечення павільйону України адміністративно-управлінським та обслуговуючим експозиції (стендисти) персоналом, у тому числі:	З дати попередньої оплати по 01.09.2022 період надання послуги	Забезпечення персоналом здійснюється відповідно до функціональної необхідності у рамках діяльності павільйону України. Послуга включає всі необхідні витрати, пов'язані із підбором, наймам та навчанням персоналу, у тому числі	послуга

			витрати на проживання, транспортні послуги, винагорода, страхування та оформлення всіх необхідних документів для перебування та роботи в ОАЕ в павільйоні України, а також сплати всіх необхідних зборів та податків тощо	
9.1	Стендисти		Не менше ніж 12 осіб з метою ефективного забезпечення обслуговування експозицій та зон павільйону України на щоденній основі із знанням української, англійської та/або арабської мови	послуга
9.2	Адміністративно-управлінський персонал		Не менш ніж 3 особи із знанням української, англійської та/або арабської мови. До функціональних обов'язків входить загальне адміністрування та управління всіма процесами, які відбуваються в павільйоні України	послуга

10. Забезпечення роботи дегустаційної (кулінарно-презентаційної) зони павільйону України.

Фінансування послуг здійснюється за рахунок операційної діяльності оператора дегустаційної зони павільйону України. (Вартість послуг за п. 10 переліку складає 1 дол. США без ПДВ).

1. Виконавець є також оператором дегустаційної зони павільйону України. Виконавець (оператор дегустаційної зони) може укласти від свого імені необхідні договори з третіми особами з метою забезпечення надання послуг відповідно до п. 10 переліку основних послуг (Забезпечення роботи дегустаційної (кулінарно-презентаційної) зони павільйону України та загальної роботи дегустаційної зони).

2. Виконавець (оператор дегустаційної зони) відповідає за роботу дегустаційної зони відповідно до вимог Організаційного комітету Всесвітньої виставки "Експо – 2020" та законодавства Об'єднаних Арабських Еміратів та несе всі обов'язкові витрати пов'язані із забезпеченням роботи дегустаційної зони за власний рахунок. Виконавець (оператор дегустаційної зони) повинен дотримуватися всіх санітарно-гігієнічних норм, правил техніки безпеки тощо вимог відповідно до вимог Організаційного комітету Всесвітньої виставки "Експо – 2020" та законодавства Об'єднаних Арабських Еміратів.

3. Виконавець (оператор дегустаційної зони) зобов'язується надати послуги Замовнику за п. 10 переліку послуг (забезпечення роботи дегустаційної (кулінарно-презентаційної) зони павільйону України) за 1 дол. США за погодженням із Замовником.

4. Виконавець (оператор дегустаційної зони) наймає відповідний персонал у достатній кількості для забезпечення роботи дегустаційної зони за власний рахунок та несе повну відповідальність за цей персонал.

10.1	Оформлення дегустаційної зони/зон павільйону України (всередині приміщення та зовні) у тому числі:	
------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------	--

10.1.1.	Розробка концепції, ідеї та формату роботи дегустаційної зони/зон павільйону України (всередині приміщення павільйону України 100 м2 та зовні 50 м2)	до 01.02.2021	Послуга професійного дизайнера	послуга
10.1.2.	Розробка концепції меню та технологічної карти меню під заходи у рамках роботи дегустаційної зони	до 01.02.2021	Розробка концепції меню та технологічної карти меню під заходи у рамках роботи дегустаційної зони - 5 фуршетів, 48 кава-брейків, 180 дегустацій (2 страви), 56 майстер-класів	послуга
10.1.3.	Розробка ескізів уніформи та виготовлення уніформи для обслуговуючого персоналу дегустаційної зони	до 01.02.2021	Розробка ескізів уніформи (6 видів) та виготовлення уніформи для обслуговуючого персоналу дегустаційної зони - всього 60 костюмів	послуга
10.1.4.	Розробка дизайну оформлення дегустаційної зони/зон павільйону України (всередині приміщення та зовні) згідно розробленої концепції	до 01.03.2021	Послуга професійного дизайнера	послуга
10.1.5.	Розробка дизайну та виготовлення одноразового посуду та багаторазового посуду для забезпечення роботи дегустаційних зон під час проведення майстер-класів та дегустацій	до 01.05.2021	Забезпечення павільйону посудом для безперебійної роботи дегустаційної зони в рамках безкоштовних для відвідувачів заходів	послуга
10.1.6.	Виготовлення декорацій та елементів декору дегустаційної зони/зон павільйону України (всередині приміщення та зовні)	до 01.05.2021	Згідно розробленого дизайну	послуга
10.1.7.	Транспортування елементів декору, продуктів харчування та напоїв, обладнання, меблів, посуду тощо відповідно до розробленої концепції	до 01.06.2021	Відповідно до вимог ОАЕ та Організаційного комітету «Експо – 2020»	послуга
10.2	Забезпечення проведення дегустаційних та інших кулінарно-презентаційних заходів	01.10.2021 - 31.03.2022		
10.2.1.	Забезпечення проведення безкоштовних для відвідувачів павільйону України дегустації страв та безалкогольних напоїв української кухні	01.10.2021 - 31.03.2022	Проводиться щоденно, протягом 2-х год в день, 180 днів роботи, орієнтовно 50 осіб в годину, 2 види страв у тиждень	послуга
10.2.2.	Забезпечення проведення безкоштовних для відвідувачів павільйону України кулінарних майстер класів української кухні	01.10.2021 - 31.03.2022	1 майстер клас (тривалість 3 години), проводиться у вихідні та святкові дні 2021 - 2022 рік (56 майстер класів); 1 майстер клас розрахований на 100 – 200 осіб	послуга

10.2.3.	Забезпечення проведення урочистих заходів (формат фуршет на 150 - 200 осіб) за участі офіційних представників ОАЕ та інших держав, представників ділових кіл відповідно до запитів Замовника.	01.10.2021 - 31.03.2022	Всього 6 фуршетів на 150 – 200 осіб; проводиться за окремим запитом Замовника	послуга
10.2.4.	Забезпечення проведення безкоштовних для відвідувачів павільйону України кави-брейків під час заходів у рамках роботи павільйону України	01.10.2021 - 31.03.2022	8 кави-брейків в місяць протягом роботи Виставки (6 місяців)	послуга
<u>Загальна вартість послуг за п. 10 переліку основних послуг із утримання павільйону України на Всесвітній виставці "Експо - 2020" (м. Дубай, ОАЕ) складає 1,00 дол. США.</u>				
11.	Отримання Сертифікату про готовність до роботи павільйону (Operational Fitness Certificate) від Організаційного комітету Всесвітньої виставки "Експо – 2020"	До 01.09.2021	Виконавець забезпечує взаємодію з Організаційним комітетом Всесвітньої виставки "Експо – 2020" стосовно отримання Сертифікату про готовність до роботи павільйону (Operational Fitness Certificate), та у разі потреби сплачує всі необхідні платежі податки та збори.	Послуга

III. ПЕРСОНАЛ ВИКОНАВЦЯ

Виконавець забезпечує необхідну кількість кваліфікованого персоналу та/або співробітників з метою належного виконання послуг відповідно до умов та термінів цього Договору.

Перелік обов'язкового ключового персоналу Виконавця

1) Забезпечення павільйону України на Всесвітній виставці "Експо - 2020" технічним персоналом:

01.01.2021-01.04.2021 період відбору та найму персоналу;

Технічний директор павільйону України 1 особа (01.01.2021-01.07.2022)

Інженер з комунікацій (головний інженер – керівник групи) 1 особа 01.04.2021-01.07.2022

Технічний спеціаліст по мережах 1 особа (водопостачання та водовідведення, каналізація) 01.04.2021-01.07.2022

Технічний спеціаліст по мережах (електричні мережі) (1 особа) 1.04.2021-01.07.2022

Технічний спеціаліст по телекомунікаційним мережам та мережі Інтернет (1 особа) 01.04.2021-01.07.2022

2) Забезпечення павільйону України адміністративно-управлінським та обслуговуючим експозиції (стендисти) персоналом, у тому числі:

Адміністративно-управлінський персонал (не менше 3-х осіб)

01.01.2021-01.04.2021 період відбору персоналу;

01.04.2021-01.06.2021 період найму персоналу

01.06.2021-01.08.2021 період оформлення всіх необхідних документів для роботи в павільйоні України

01.08.2021-01.10.2021

період проходження навчання та стажування персоналу

01.10.2021 – 01.04.2022 період роботи персоналу в павільйоні України, 01.04.2022 – 01.09.2022 період адміністрування процесу демонтажу павільйону України, відправки вантажів, інших питань, пов'язаних із завершенням роботи Виставки

Стендисти (не менше 12-ти осіб)

01.01.2021-01.04.2021 період відбору персоналу;

01.04.2021-01.06.2021 період найму персоналу

01.06.2021-01.08.2021 період оформлення всіх необхідних документів для роботи в павільйоні України

01.08.2021-01.10.2021 період проходження навчання та стажування персоналу

Усі витрати пов'язані із проживанням, транспортуванням, страхуванням, заміною (зокрема за станом здоров'я, за вимогою правоохоронних органів) тощо персоналу включені до ціни Договору та здійснюються виключно за рахунок Виконавця.

IV. СЕРТИФІКАТ ПРО ГОТОВНІСТЬ ДО РОБОТИ ПАВІЛЬЙОНУ (OPERATIONAL FITNESS CERTIFICATE)

Відповідно до вимог Організаційного комітету Всесвітньої виставки "Експо – 2020" кінцевим терміном для інсталяції експонатів, меблів, елементів внутрішнього наповнення павільйону тощо встановлено 01 вересня 2021 року. Підтвердженням готовності є Сертифікат про готовність до роботи павільйону (Operational Fitness Certificate), який видається Організаційним комітетом Всесвітньої виставки "Експо – 2020".

Виконавець забезпечує взаємодію з Організаційним комітетом Всесвітньої виставки "Експо – 2020" стосовно отримання Сертифікату про готовність до роботи павільйону (Operational Fitness Certificate), та у разі потреби сплачує всі необхідні платежі, податки та збори.

V. КОНТРОЛЬ ЗА ВИКОНАННЯМ

Замовник має право протягом терміну контролювати надання Послуг у строки, встановлені цим Договором.

У разі неможливості дотримання термінів визначених Договором Виконавець за сім календарних днів до визначеного терміну надає Замовнику:

- обґрунтовану аргументацію щодо неможливості такого виконання разом із підтверджуючими документами;
- пропозиції щодо нових термінів із офіційним підтвердженням їх прийнятності Організаційним комітетом "Експо – 2020".

VI. ПРИКІНЦЕВІ ПОЛОЖЕННЯ

Замовник має право протягом терміну дії Договору шляхом направлення письмового повідомлення (далі –повідомлення про зміни) на адресу Виконавця, вносити зміни, виправлення, виключення, додавання або інші зміни стосовно Послуг, або їх частини, а також змінювати послідовність та терміни будь-якої частини Послуг зазначених у Договорі, а Виконавець зобов'язаний виконати таке повідомлення про зміни, за умов наявності технічної можливості у Виконавця та узгодження між Замовником і Виконавцем ціни та термінів виконання таких Послуг, до початку виконання таких Послуг. У такому випадку укладається додаткова Угода до цього Договору.

BUYER**STATE ENTERPRISE "EXPO 2020"**28, Druzhby Narodiv Blvd., Kyiv, Ukraine,
01103

USREGU Code 42774512

Director
Ivan Sydorenko**CONTRACTOR****Make Kit Exhibition Stand Fitting&Execution
LLC**P.O.BOX 392955, Dubai, United Arab Emirates,
Dubai Investment Park Second, tel: +971 50
132 09 10**Director**
Yuliya KarayonP.O.Box: 392956
Dubai - U.A.E.**ЗАМОВНИК****Державне підприємство "ЕКСПО – 2020"**бульв. Дружби Народів, 28, м. Київ, Україна,
01103

ЄДРПОУ 42774512

Директор
Іван Сидоренко**ВИКОНАВЕЦЬ****Товариство з обмеженою відповідальністю
"Make Kit Exhibition Stand Fitting&Execution"
(Make Kit Exhibition Stand Fitting&Execution
LLC)**P.O.BOX 392955, Dubai, United Arab Emirates,
Dubai Investment Park Second, tel: +971 50 132
09 10**Директор**
Юлія КарайонP.O.Box: 392956
Dubai - U.A.E.

**TERMS OF REFERENCE FORPROCUREMENT ITEM:
maintenance services of the Ukraine Pavilion at World Expo 2020 in Dubai,
the United Arab Emirates
(State classification code 021:2015 – 79990000-0 “Other services connected with business sector”)**

I. PREAMBLE

Subject of the Contract: Services for the maintenance of the Ukraine Pavilion at the World Exhibition "Expo - 2020", in Dubai, United Arab Emirates.

The World Exhibition "Expo - 2020" (hereinafter - the Exhibition) will be held from the United Arab Emirates (Dubai) in the period from October 1, 2021 to March 31, 2022.

Exhibition Services Schedule: weekdays 10:00 - 01:00; weekends 10:00 - 02:00. According to local time and schedule of working and weekends (Dubai, UAE).

General theme of the Exhibition: "Uniting Minds, Creating the Future" ("Uniting Minds, Creating the Future").

The main theme of the Ukraine Pavilion: "Smart Ukraine: Connecting Dots" ("Smart Ukraine: Uniting the World").

During services execution, the Contractor should be guided by the Expo 2020 Organizing Committee's Guidelines (available by the link: <https://www.dropbox.com/sh/8tplkzspurnlxp4/AABwHo5YVz1jBCHQIP783Zfca?dl=0>), official documents (requirements, explanations, instructions, other materials/documents, etc.) of the World Expo 2020 Organizing Committee, which are posted on the official website of the Expo and/or received from the Buyer and/or the Expo 2020 Organizing Committee. The Contractor will be given access to Ukraine's page on the official web-portal of the World Expo 2020 in order to study the details of the documentation, after conclusion of the works contract.

Upon the written request of the Contractor, the Buyer shall provide the available documentation related with the construction of the Ukraine pavilion (Approved Final Design, Plans of the floors of the pavilion, etc.) in order to provide the Contractor with Services under the Agreement at the appropriate level.

II. DETAILED SERVICES LIST

List of main services for the maintenance of the Ukraine Pavilion at the World Exhibition "Expo - 2020" in Dubai, United Arab Emirates (State classification code 021:2015 – 79990000-0 “Other services connected with business sector”)				
No	Services list	Deadline for submission	Quantity / details	Unit
1.	Services on maintenance of engineering and other networks, accounting and payment of utility payments of the Ukraine Pavilion at the World Exhibition "Expo - 2020", including:	From the date of prepayment to 01.09.2022	1	service

1.1	Providing the Ukraine Pavilion at the World Exhibition "Expo - 2020" with technical staff:		Providing the pavilion of Ukraine with the necessary technical staff in order to monitor, control and ensure the smooth operation of all networks of the pavilion of Ukraine, timely involvement of 3 people to eliminate deficiencies and maintenance, etc.	service
	Technical Director of the Ukraine Pavilion	01.01.2021-01.07.2022	1 person	
	Communications Engineer (Chief Engineer – team lead)	01.04.2021-01.07.2022	1 person	
	Plumber technician (water supply and drainage, sewerage)	01.04.2021-01.07.2022	1 person	
	Electrician specialist (electrical networks)	01.04.2021-01.07.2022	1 person	
	Technical specialist in telecommunication networks and Internet	01.04.2021-01.07.2022	1 person	
1.2	Providing maintenance of engineering and other networks of the Ukraine Pavilion at the World Exhibition "Expo - 2020", maintenance and in-line repairs of equipment, installation, etc. of the Ukraine Pavilion at the World Exhibition "Expo - 2020"	01.05.2021-01.05.2022	Maintenance and repair of electricity, sewerage, water supply and drainage, gas supply, air conditioning and ventilation, telecommunications and the Internet, telephony, video surveillance system (CCTV), equipment for irrigation and landscaping of the Ukraine Pavilion, etc.	service
1.3	Services to ensure the operations of telecommunications networks, telephony and the Internet in the Ukraine Pavilion, including connection fees, bills of providers and service organizations	01.04.2021-01.07.2022	Invoices, contracts with providers and service / contracting organizations, etc.	service
2.	Services for accounting and payment of utility bills, other costs associated with the connection, operation and maintenance of the Ukraine Pavilion at the World Exhibition "Expo - 2020"	01.04.2021-01.07.2022 or, if necessary, during the contract	Electricity, gas supply, water supply and sewerage Invoices, contracts with providers and service / contracting organizations, etc.	service
3.	Cleaning services of the Ukraine	01.07.2021-	Services include daily	service

	Pavilion at the World Exhibition "Expo - 2020" and the surrounding area	01.05.2022	cleaning by the relevant staff in sufficient quantities, along with the washing means and equipment for cleaning on the approximate internal area of the Ukraine Pavilion 2573 sq. M. m and 600 square meters. m of the surrounding area	
4.	Providing the Ukraine Pavilion at the World Exhibition "Expo - 2020" with consumables in sanitary facilities (liquid soap, toilet paper, sanitizers, paper towels, trash cans, etc.)	01.10.2021-01.04.2022	Services include uninterrupted supply of consumables and waste baskets in sufficient quantities in the sanitary facilities of the pavilion (6 sanitary units), as well as in the pavilion of Ukraine on each floor	service
5.	Landscaping services (600 m2) - support of greenery, watering	01.07.2021-01.04.2022	Lawn mowing, maintenance of the appearance of greenery, irrigation water supply, soil fertilization, pest control	service
6	Services for washing the facade of the Ukraine Pavilion at the World Exhibition "Expo - 2020"	01.09.2021-01.04.2022	Services includes monthly washing of the facade of the pavilion of Ukraine with an approximate external area of 1080 square meters and an approximate internal area of 1080 square meters.	service
7	Garbage, solid waste and solid waste removal, recycling, etc. services, including all mandatory fees and taxes in accordance with UAE requirements	01.06.2021 - 01.05.2022	The service includes the removal and disposal of garbage on a daily basis, including the purchase of garbage cans (3 pieces of 240 liters and 3 pieces of 1100 liters), which will be located in the adjacent territory of the Ukraine Pavilion	service

8	Ensuring insurance of the Ukraine Pavilion and equipment at the World Exhibition "Expo - 2020" in accordance with the requirements of the UAE and the Organizing Committee "Expo - 2020"	01.07.2021 - 01.05.2022	Insurance should be done in accordance with the requirements of the UAE and the Organizing Committee of "Expo - 2020"	Service AED/USD
9.	Providing the Ukraine Pavilion with administrative and operating staff (stand-assistants), including:	From the date of prepayment to 01.09.2022 the period of service	Provision of staff should be done in accordance with the functional needs within the activities of the Ukraine Pavilion. The service includes all necessary expenses related to the selection, hiring and training of staff, including living expenses, transportation services, remuneration, insurance and execution of all necessary documents for stay and work in the UAE in the Ukraine Pavilion, as well as payment of all necessary fees and taxes, etc.	service
9.1	Stand-assistants	01.01.2021-01.04.2021 staff selection period; 01.04.2021-01.06.2021 staff recruitment period 01.06.2021-01.08.2021 period of registration of all necessary documents for work in the pavilion of Ukraine 01.08.2021-01.10.2021 period of training and internship of staff 01.10.2021 - 01.04.2022 staff working period in the pavilion of	At least 12 people in order to effectively provide operations of the exhibitions and areas of the Ukraine Pavilion on a daily basis with knowledge of Ukrainian, English and/or Arabic language.	service

		Ukraine		
9.2	Administrative and managing staff	<p>01.01.2021-01.04.2021 staff selection period;</p> <p>01.04.2021-01.06.2021 staff recruitment period</p> <p>01.06.2021-01.08.2021 period of registration of all necessary documents for work in the pavilion of Ukraine</p> <p>01.08.2021-01.10.2021 period of training and internship of staff</p> <p>01.10.2021 - 01.04.2022 staff working period in the pavilion of Ukraine, 01.04.2022 - 01.09.2022 period of administration of the process of dismantling the pavilion of Ukraine, sending cargo, other issues related to the completion of the Exhibition</p>	At least 3 people with knowledge of Ukrainian, English and/or Arabic language. Functional responsibilities includes the general administration and management of all processes that take place in the Ukraine Pavilion.	service

10. Organization of the tasting (culinary-presentation) area of the Ukraine Pavilion.

Provision of services is financed at the expense of operating activity of the tasting area operator of Ukraine Pavilion (The price of services is 1 USD)

- 1. Contractor will be additionally determined by the operator of the tasting area of the Ukraine Pavilion. Contractor (operator of the tasting zone) may enter into the necessary agreements with third parties on its own behalf in order to ensure the provision of services under Clause 10 of the list of services (Organizations of the tasting (culinary-presentation) area of the Ukraine Pavilion) as well as the general operations of the testing area.*
- 2. Contractor (tasting area operator) is responsible for the operation of the tasting area in accordance with the requirements of the Organizing Committee of the World Exhibition "Expo - 2020" and the legislation of the United Arab Emirates and shall pay all obligatory expenses related to ensuring the operation of the tasting area. Contractor (tasting area operator) must comply with all sanitary and hygienic norms, safety rules, etc. in accordance with the requirements of the Organizing Committee of the World Exhibition "Expo - 2020" and the legislation of the United Arab Emirates.*
- 3. Contractor (tasting area operator) undertakes to provide services under Clause 10 of the list of services (Organization of the tasting (culinary-presentation) area of the Ukraine Pavilion) with the price 1 USD upon approval of the Customer.*
- 4. Contractor (tasting area operator) should hire sufficient staff to ensure the operation of the tasting area for his own expenses and takes full responsibility for these staff.*

10.1	Design of the tasting area / areas of the Ukraine Pavilion (inside and outside) including:			
10.1.1.	Development of the concept, idea and format of the tasting area/areas of the Ukraine Pavilion (inside the pavilion of Ukraine 100 m2 and outside 50 m2)	Before 01.02.2021	Professional designer service	service
10.1.2.	Development of the menu concept and operations card of the menu for events within the work of the tasting area	Before 01.02.2021	Development of the concept of the menu and the operations card of the menu under actions within the limits of work of a tasting zone - 5 buffets, 48 coffee breaks, 180 tasting sessions (2 dishes), 56 master classes	service
10.1.3.	Development of uniform sketches and production of uniform for operation staff of the tasting area	Before 01.02.2021	Development of sketches of uniform (6 types) and production of uniform for operation personnel of the tasting area - a total of 60 costumes	service
10.1.4.	Development of design of tasting area/areas of the Ukraine Pavilion (inside and outside) according to the developed concept	Before 01.03.2021	Professional designer service	service
10.1.5.	Development of design and manufacture of disposable tableware and tableware to ensure the work of tasting areas during master-classes and tasting sessions	Before 01.05.2021	Providing the pavilion with tableware for the uninterrupted operation of the tasting area as part of free events for visitors	service
10.1.6.	Production of decorations and decor elements of the tasting area/areas of the Ukraine Pavilion (inside and outside)	Before 01.05.2021	According to the developed design	service
10.1.7.	Transportation of decorative elements, food and beverages, equipment, furniture, tableware, etc. in accordance with the developed concept	Before 01.06.2021	In accordance with the requirements of the UAE and the Organizing Committee of "Expo - 2020"	service
10.2	Organization of tasting sessions and other culinary and presentation events	01.10.2021 - 31.03.2022		
10.2.1.	Organization of tasting sessions with dishes and soft drinks of Ukrainian cuisine (free for visitors of the Ukraine Pavilion)	01.10.2021 - 31.03.2022	Held daily, for 2 hours a day, 180 working days, approximately 50 people per hour, 2 types of meals per week	service

10.2.2.	Organization of culinary master classes of the Ukrainian cuisine (free for visitors of the Ukraine Pavilion)	01.10.2021 - 31.03.2022	1 master class (duration 3 hours), held on weekends and holidays 2021 – 2022 (56 master classes); 1 master class for 100 - 200 people	service
10.2.3.	Organization of the official receptions (format of a buffet reception for 150 - 200 persons) with participations of the UAE and Ukraine officials, representatives of business community upon the request of Customer.	01.10.2021 - 31.03.2022	Total: 6 buffets for 150 - 200 people; should be done by the separate requests of the Customer	service
10.2.4.	Organization of the coffee breaks during events as a part of the Ukrainian pavilion (free for visitors to the Ukraine Pavilion)	01.10.2021 - 31.03.2022	8 coffee breaks per month during the Exhibition (6 month)	service
The total price of services under the Clause 10 of the list of services for the maintenance of the Ukraine Pavilion at the World Exhibition "Expo - 2020" in Dubai, the United Arab Emirates is 1,00 USD (VAT exclusive)				
11	Obtaining of the Operational Fitness Certificate for Ukraine Pavilion from the Organizing Committee of the World Exhibition "Expo - 2020"	Before 01.09.2021	The future Contractor shall coordinate with the Organizing Committee of the World Exhibition "Expo - 2020" obtaining of the Operational Fitness Certificate for Ukraine Pavilion, and if necessary, pay all necessary taxes and fees.	service

III. PERSONNEL OF THE CONTRACTOR

The Contractor shall provide the necessary number of qualified personnel and / or employees for the proper performance of services in accordance with the terms and conditions of this Contract.

List of mandatory key personnel of the Contractor

1) Providing the Ukraine Pavilion at the World Exhibition "Expo - 2020" with technical staff:

01.01.2021-01.04.2021 personnel selection and recruiting period;

Technical director of the pavilion of Ukraine 1 person (01.01.2021-01.07.2022)

Communications Engineer (Chief Engineer - Team Leader) 1 person 01.04.2021-01.07.2022

Network technician 1 person (water supply and sewerage, sewerage) 01.04.2021-01.07.2022

Network technician (electrical networks) (1 person) 1.04.2021-01.07.2022

Technical specialist in telecommunication networks and Internet networks (1 person) 01.04.2021-01.07.2022

2) Provision of the Ukraine Pavilion with administrative and maintenance staff (exhibitors), including:

Administrative and managerial staff (at least 3 people)

01.01.2021-01.04.2021 personnel selection period;
 01.04.2021-01.06.2021 staff recruitment period
 01.06.2021-01.08.2021 period of registration of all necessary documents for work in the pavilion of Ukraine
 01.08.2021-01.10.2021
 period of training and internship of staff
 01.10.2021 - 01.04.2022 period of staff work in the of Ukraine Pavilion, 01.04.2022 - 01.09.2022 period of administration of the process of dismantling the pavilion of Ukraine, sending cargo, other issues related to the completion of the Exhibition
 Stand assistants (at least 12 people)
 01.01.2021-01.04.2021 personnel selection period;
 01.04.2021-01.06.2021 staff recruitment period
 01.06.2021-01.08.2021 period of registration of all necessary documents for work in the pavilion of Ukraine
 01.08.2021-01.10.2021 period of staff training and internship
 All costs related to accommodation, transportation, insurance, replacement (including health, at the request of law enforcement agencies), etc. of staff are included to the Contract price and borne exclusively by the Contractor.

IV. OPERATIONAL FITNESS CERTIFICATE

In accordance with the requirements of the Organizing Committee of the World Exhibition "Expo - 2020" the deadline for the installation of exhibits, furniture, elements of the interior of the pavilion, etc. is set for September 1, 2021. Confirmation of readiness is the Certificate of readiness for work of a pavilion (Operational Fitness Certificate) which is issued by Organizing committee of the World exhibition "Expo - 2020".

The Contractor shall cooperate with the Organizing Committee of the World Exhibition "Expo - 2020" regarding the receipt of the Certificate of readiness for operation of the pavilion (Operational Fitness Certificate), and if necessary, pay all necessary taxes and fees.

V. BUYERS CONTROL

The Buyer has the right to control the provision of Services within the period established by this Contract.

In case of impossibility to observe the terms determined by the Contract, the Contractor shall provide the Buyer seven calendar days before the specified term:

- substantiated argumentation on the impossibility of such execution together with supporting documents;
- proposals for new terms with official confirmation of their acceptability by the Organizing Committee "Expo - 2020".

VI. FINAL PROVISIONS

The Buyer may from time to time during this Contract by written order (herein referred to as "Variation Order") direct the Contractor to alter, amend, omit, add to or otherwise vary the Services or any part thereof or to change any sequence or timing of any part of the Contract services specified in the Contract Agreement and the Contractor shall be bound to carry out such Variation Order, on condition that Contractor has technical ability and with agreement between Buyer and Contractor of the price and terms of performance of such services before start of performance of such Services. In this case the Additional Agreement to this contract shall be signed.

BUYER

STATE ENTERPRISE "EXPO 2020"
28, Druzhby Narodiv Blvd., Kyiv, Ukraine,
01103
USREOU Code 42774512



Director

Ivan Sydorenko

ЗАМОВНИК

Державне підприємство "ЕКСПО – 2020"
бульв. Дружби Народів, 28, м. Київ, Україна,
01103
ЄДРПОУ 42774512



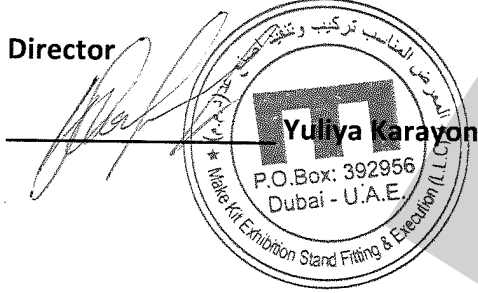
Директор

Іван Сидоренко

CONTRACTOR

Make Kit Exhibition Stand Fitting&Execution LLC
P.O.BOX 392955, Dubai, United Arab Emirates,
Dubai Investment Park Second,
tel: +971 50 132 09 10

Director

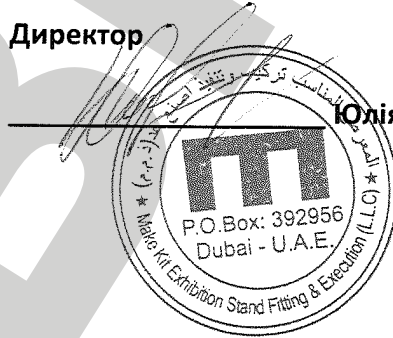


Yuliya Karayon

ВИКОНАВЕЦЬ

Товариство з обмеженою відповідальністю "Make Kit Exhibition Stand Fitting&Execution" (Make Kit Exhibition Stand Fitting&Execution LLC)
P.O.BOX 392955, Dubai, United Arab Emirates,
Dubai Investment Park Second,
tel: +971 50 132 09 10

Директор



Юлія Карайон

СПЕЦИФІКАЦІЯ
послуг з утримання павільйону України на Всесвітній виставці "Експо – 2020",
у м. Дубай, Об'єднані Арабські Емірати

№	Найменування	Ціна дол США без ПДВ
1.	Послуги з технічного обслуговування інженерних та інших мереж, павільйону України на Всесвітній виставці "Експо – 2020".	297 196,74
2.	Послуги з обліку та оплати комунальних платежів павільйону України на Всесвітній виставці "Експо – 2020", у тому числі	304 630,47
2.1.	Електроенергія	257 646,09
2.2.	Водопостачання та водовідведення	43 646,91
2.3.	Газопостачання	3 337,47
3.	Послуги з прибирання павільйону України на Всесвітній виставці "Експо - 2020" та прилеглої території	113 847,51
4.	Забезпечення павільйону України на Всесвітній виставці "Експо - 2020" витратними матеріалами в санітарних приміщеннях (рідке мило, туалетний папір, санітаizers, паперові рушники, мусорні корзини тощо).	12 525,53
5.	Послуги з благоустрою зовнішньої території (600 м2) - підтримка зелених насаджень, полив	9 802,59
6.	Послуги із забезпечення миття фасаду павільйону України на Всесвітній виставці "Експо - 2020"	95 302,93
7.	Послуги із вивезення, переробки та утилізації сміття, твердих побутових відходів, тощо, включаючи всі обов'язкові збори та податки відповідно до вимог ОАЕ	2 110,74
8.	Забезпечення страхування павільйону України та обладнання на Всесвітній виставці "Експо - 2020" відповідно до вимог ОАЕ та Організаційного комітету "Експо - 2020"	40 000,00
9.	Забезпечення павільйону України адміністративно-управлінським та обслуговуючим експозиції (стендисти) персоналом	298 815,52
10.	Забезпечення роботи дегустаційної (кулінарно-презентаційної) зони павільйону України.	1,00
11.	Отримання Сертифікату про готовність до роботи павільйону (Operational Fitness Certificate) від Організаційного комітету Всесвітньої виставки "Експо – 2020"	1 761,35
Загальна сума без ПДВ		1 175 994,38
Сума ПДВ 5%		58 799,72
Всього з ПДВ:		1 234 794,10

BUYER

STATE ENTERPRISE "EXPO 2020"
 28, Druzhby Narodiv Blvd., Kyiv, Ukraine,
 01103, USREOU Code 42774512

Director

Ivan Sydorenko

ЗАМОВНИК

Державне підприємство "ЕКСПО – 2020"
 бульв. Дружби Народів, 28, м. Київ, Україна,
 01103, ЄДРПОУ 42774512

Директор


Іван Сидоренко

CONTRACTOR

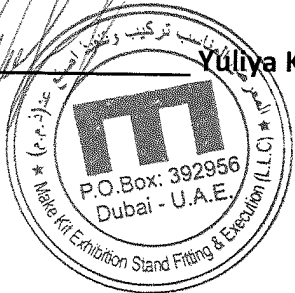
**Make Kit Exhibition Stand Fitting&Execution
LLC**

P.O.BOX 392955, Dubai, United Arab Emirates,
Dubai Investment Park Second,
tel: +971 50 132 09 10

Director




Yuliya Karayon


ВИКОНАВЕЦЬ

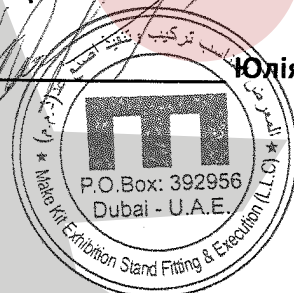
**Товариство з обмеженою відповідальністю
“Make Kit Exhibition Stand Fitting&Execution”
(Make Kit Exhibition Stand Fitting&Execution
LLC)**

P.O.BOX 392955, Dubai, United Arab Emirates,
Dubai Investment Park Second,
tel: +971 50 132 09 10

Директор



Юлія Карайон



SPECIFICATION

maintenance services of the Ukraine Pavilion at World Expo 2020 in Dubai, the United Arab Emirates

No	Name of service	Price USD, VAT exclusive
1.	Services on maintenance of engineering and other networks of the Ukraine Pavilion at the World Exhibition "Expo - 2020".	297 196,74
2.	Services on accounting and payment of utility payments of the Ukraine Pavilion at the World Exhibition "Expo - 2020", including:	304 630,47
2.1.	Electricity supplying	257 646,09
2.2.	Water supplying	43 646,91
2.3.	Gas supplying	3 337,47
3.	Cleaning services of the Ukraine Pavilion at the World Exhibition "Expo - 2020" and the surrounding area	113 847,51
4.	Providing the Ukraine Pavilion at the World Exhibition "Expo - 2020" with consumables in sanitary facilities (liquid soap, toilet paper, sanitizers, paper towels, trash cans, etc.)	12 525,53
5.	Landscaping services (600 m2) - support of greenery, watering	9 802,59
6.	Services for washing the facade of the Ukraine Pavilion at the World Exhibition "Expo - 2020"	95 302,93
7.	Garbage, solid waste and solid waste removal, recycling, etc. services, including all mandatory fees and taxes in accordance with UAE requirements	2 110,74
8.	Ensuring insurance of the Ukraine Pavilion and equipment at the World Exhibition "Expo - 2020" in accordance with the requirements of the UAE and the Organizing Committee "Expo - 2020"	40 000,00
9.	Providing the Ukraine Pavilion with administrative and operating staff (stand-assistants), including:	298 815,52
10.	Organization of the tasting (culinary-presentation) area of the Ukraine Pavilion.	1,00
11.	Obtaining of the Operational Fitness Certificate for Ukraine Pavilion from the Organizing Committee of the World Exhibition "Expo - 2020"	1 761,35
Total VAT exclusive		1 175 994,38
VAT 5%		58 799,72
Total VAT inclusive		1 234 794,10

BUYER

STATE ENTERPRISE "EXPO 2020"
28, Druzhby Narodiv Blvd., Kyiv, Ukraine,
01103, USREOU Code 42774512

Director

Ivan Sydorenko

ЗАМОВНИК

Державне підприємство "ЕКСПО – 2020"
бульв. Дружби Народів, 28, м. Київ, Україна,
01103, ЄДРПОУ 42774512

Директор

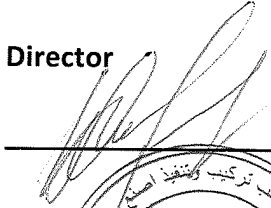
Іван Сидоренко

CONTRACTOR

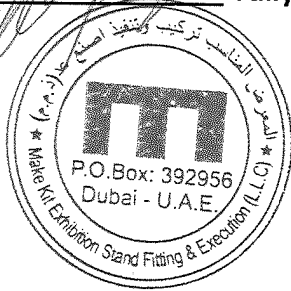
**Make Kit Exhibition Stand Fitting&Execution
LLC**

P.O.BOX 392955, Dubai, United Arab Emirates,
Dubai Investment Park Second,
tel: +971 50 132 09 10

Director



Yuliya Karayon

**ВИКОНАВЕЦЬ**

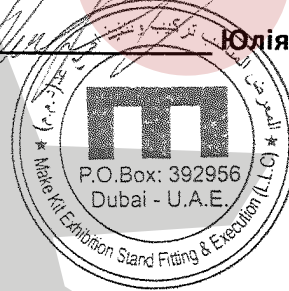
**Товариство з обмеженою відповідальністю
“Make Kit Exhibition Stand Fitting&Execution”
(Make Kit Exhibition Stand Fitting&Execution
LLC)**

P.O.BOX 392955, Dubai, United Arab Emirates,
Dubai Investment Park Second,
tel: +971 50 132 09 10

Директор



Юлія Карайон



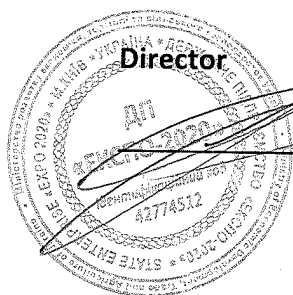
ГЛАВ

ГРАФІК ФІНАНСУВАННЯ
послуг з утримання павільйону України на Всесвітній виставці "Експо – 2020", у м. Дубай,
Об'єднані Арабські Емірати

№	Рік	Найменування оплати	Розмір у відсотках	Ціна в дол. США, з ПДВ
1	2020	Попередня оплата	65%	802 616,17
2.	2021	-	-	-
3.	2022	Остаточний розрахунок	35%	432 177,93
ВСЬОГО:				1 234 794,10

BUYER

STATE ENTERPRISE "EXPO 2020"
28, Druzhby Narodiv Blvd., Kyiv, Ukraine,
01103
USREOU Code 42774512

**Director**

Ivan Sydorenko

ЗАМОВНИК

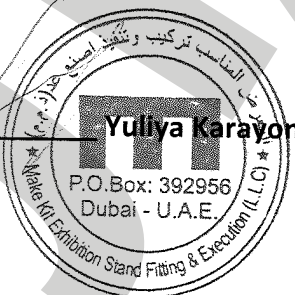
Державне підприємство "ЕКСПО – 2020"
бульв. Дружби Народів, 28, м. Київ, Україна,
01103
ЄДРПОУ 42774512

**Директор**

Іван Сидоренко

CONTRACTOR

Make Kit Exhibition Stand Fitting&Execution LLC
P.O.BOX 392955, Dubai, United Arab Emirates,
Dubai Investment Park Second,
tel: +971 50 132 09 10

Director

Yuliya Karayon

ВИКОНАВЕЦЬ

Товариство з обмеженою відповідальністю
"Make Kit Exhibition Stand Fitting&Execution"
(Make Kit Exhibition Stand Fitting&Execution LLC)
P.O.BOX 392955, Dubai, United Arab Emirates,
Dubai Investment Park Second,
tel: +971 50 132 09 10

Директор

Юлія Карайон

Appendix 3
to Contract № 6 dated 28.12.2020

PAYMENT SCHEDULE
for the maintenance services of the Ukraine Pavilion at World Expo 2020 in Dubai, the United Arab Emirates

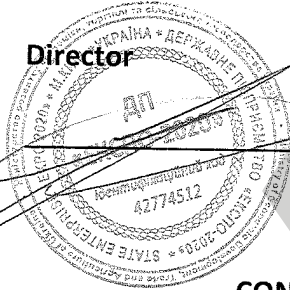
№	Year	Payment type	Percentage	Price US dollars, VAT inclusive
1.	2020	Advance payment	65%	802 616,17
2.	2021	-	-	-
3.	2022	Final payment	35%	432 177,93
TOTAL, VAT inclusive:				1 234 794,10

BUYER

STATE ENTERPRISE "EXPO 2020"
28, Druzhby Narodiv Blvd., Kyiv, Ukraine,
01103
USREOU Code 42774512

Director

Ivan Sydorenko

**ЗАМОВНИК**

Державне підприємство "ЕКСПО – 2020"
бульв. Дружби Народів, 28, м. Київ, Україна,
01103
ЄДРПОУ 42774512

Директор

Іван Сидоренко

**CONTRACTOR**

Make Kit Exhibition Stand Fitting&Execution LLC
P.O.BOX 392955, Dubai, United Arab Emirates,
Dubai Investment Park Second,
tel: +971 50 132 09 10

Director

Yuliya Karayon
Dubai - U.A.E.**ВИКОНАВЕЦЬ**

Товариство з обмеженою відповідальністю "Make Kit Exhibition Stand Fitting&Execution" (Make Kit Exhibition Stand Fitting&Execution LLC)
P.O.BOX 392955, Dubai, United Arab Emirates,
Dubai Investment Park Second,
tel: +971 50 132 09 10

Директор

Юлія Караїон

